Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1707 SIX PAGES NGÀI THỨ TƯ 16 AVRIL 1924 — NGÀY 13 THÁNG BA NĂM GIÁP-TÝ SÁU TRƯƠNG GIÁ THỨ 20

GIÉRÉTÉ : PRÉSIDÉ PAR LE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Adresse télégraphique :
ANTINH-SAIGON

GIÁ BÁN :
Saigon, Cholon, Gia-định, Tân-An, Mytho, Vĩnh-long, Bến-tre, Trà-vinh, Sa-đéc, Long-xuyên, Châu-đốc, Hà-tiên, Bạc-liêu, Cà-mau
Một tháng 0.60
Ba tháng 1.80
Sáu tháng 3.00
Một năm 6.00
Ngoài Saigon, Cholon, Gia-định, Tân-An, Mytho, Vĩnh-long, Bến-tre, Trà-vinh, Sa-đéc, Long-xuyên, Châu-đốc, Hà-tiên, Bạc-liêu, Cà-mau
Một tháng 0.80
Ba tháng 2.40
Sáu tháng 4.50
Ngoài Saigon, Cholon, Gia-định, Tân-An, Mytho, Vĩnh-long, Bến-tre, Trà-vinh, Sa-đéc, Long-xuyên, Châu-đốc, Hà-tiên, Bạc-liêu, Cà-mau
Một tháng 0.90
Ba tháng 2.70
Sáu tháng 5.50
BÁN LẺ MỖI SỐ ... 0$05
Giá báo tính từ ngày mua trở về sau, mỗi tháng 30 ngày, mỗi năm 12 tháng.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

六省新聞 日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
PADRESSER:
DEPOT LÉGAL INDOCHINE N° 3163
aux Bureaux du Journal, rue Catinat, 157-159-161 (Saigon)
ou aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. H. Maynard 5 Cité Bergère, rue Trondet.
On traite à forfait pour les annonces de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Tho, chèques et mandats, gửi về bản thị đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì để cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

NƯỚC-MÁY SAIGON

(Tiếp theo)

Còn mấy tiệm khách-trú buôn bán lớn ở Xóm-chiếu chúng nó không phải chịu tốn như ta, mỗi cái mỗi nước, chúng nó có sẵn bơm bơ đăng 1 cái xe tay (bau bà) đem vì chuyểthùng thiết không sắp lên xe, chỗ qua Saigon coi máy nước sẵn ít người ta, để hứng, chúng nó hàng cho đầy mấy thùng đó, rồi sắp lên xe, xe về tiệm mà dùng. Ấy là một việc mấu kiếm của bọn nó. Nếu như vậy tiền ta mà nước như ta vậy, thì bao tốn biết bao.

Cách chúng vài năm nay vì thấy nơi đây thường hay thiếu bụt nước dùng, thiên hạ than vang, vì vậy mà có mới ít nhà sắm ghe chở nước đem về đây đổi mà lấy lợi. Đã mấy năm rồi, nhờ vậy mà đỡ ngài rất nhiều và rẻ hơn mướn người ta gánh, nên dân sự mới có đủ mà xài.

Thường thường mấy ghe nước nầy mỗi năm lấy nước tại bộng nước chỗ đầu cầu xây, nơi đó có nhà của sở Trường-tiền cất cho đầu thợ ở mà lo việc xây cầu.

Duy có một năm nay, không biết vì sao đã một tháng rồi, ghe nước đội trong xóm tôi không lấy nước ở đó nữa; nên vô không đặng thường mà đổi cho dân sự Xóm-chiếu dùng. Tôi có hỏi thì nghe nói-lại rằng: không phải không cho lấy, song không cho chảy nhiều như khi trước nữa. Chư tôn nghĩ-coi-ghe nước thì đóng mà bộng nước chảy ít, nên đợi cho đầy mỗi ghe đặng đem đi đổi, thì biết đến chừng nào, mất ngày giờ còn thêm phơi nắng. Vì vậy nên phần nhiều bọn đi nơi xa mà lấy nước. Và một đều nầy vì lời thiên hạ đồn nên không dám tin rằng chắc.

Họ nói không cho lấy nước nhiều vì sợ thiếu đủ mà tưới cỏ. Ôi! Vậy thì mạng con người còn thua loài súng cỏ nữa sao? Không có lẽ nào vậy. Song vì sao tôi không hiểu đặng.

Một tháng nay ghe nước vào đổi cho xóm tôi không đặng trong sạch như mọi khi, nước đã đục và hôi bùng.

Nếu mới vào tô xem cho kỹ thì bắt nhờm không thể nào uống đặng. Cũng đem đi nấu trà hoặc pha vào nước trà cho người mà uống, thì nước trở nên đen như mực vậy. Uống sao vô.

Rất hại cho sự vệ sanh, e nước có chất độc.

Phàm miếng nước không trong sạch, mà rồi uống nhầm cho sanh bịnh hoạn thay; huống chi dùng mà nấu ăn, và uống luôn cả tháng, chỉ cho khỏi sanh nhiều bịnh hoạn. Lại mùa nầy nóng nực, con người thường hay bị nhiều bịnh truyền nhiễm ngặt nghèo nên phải cẩn giữ vệ sanh lắm lắm; mà nếu không chịu uống nước dơ dáy như thế, thì lấy nước đâu mà uống, vì theo mấy đều tôi đã bày tỏ trên đây:

Đối Xóm-chiếu không đủ nước cho dân sự dùng

Vậy theo tri ngu tôi tưởng và sự mơ vọng của cả bàn dân nơi đây, nên đời cái mấy nước nầy vào gần nơi xóm dân sự ở, cho tiện bề gánh xách. Và nếu đặng thì cũng nên thêm 1 cái fontaine nữa nơi xóm nhà thờ thế cho cái fontaine không chảy đó.

Và cho phép bộng nước ở đâu cũng xây, là nơi các ghe thường đến lấy nước, phải chảy cho nhiều, như mấy tháng trước vậy, cho mấy ghe nước mới có đủ mà đổi cho cũng nơi khắp chỗ cho dân sự dùng. và lại đặng nước tinh sạch uống vào khỏi lo bịnh hoạn nhứt là trong mùa nắng gắt gao đặc địa nầy.

Vậy tôi nước ao mấy lời xin nầy đặng thấu tai quan trên, là người không khi nào để sự thiệt hại cho dân chịu, ra on vô lộ cho dân Xóm-chiếu gội nhuần, ấy là đều chúng tôi rất ước vọng.

TRẦN-QUANG-XUÂN.

CÁI NẠN ĐEO VÀNG

Tôi mà viết cái đề nầy, chẳng là cho ai là người có đọc tờ L. T. T. V. bấy lâu, vì tôi đã có kể ra nhiều lần trong tờ báo nầy rất rành rẽ, về nỗi tệ đeo vàng và ngọc xoàng, tôi cũng thấy nhiều vị phu-điền, cũng thường luận về mối tệ nầy, chớ chẳng không, lại trong sách Ích-Lợi-Chung của tôi cũng có cắt nghĩa kỹ lưỡng lắm; thế thì nay tôi rốn nhắc lại làm chi, cho nhàm tai, chán mắt, chư quí vị khán quan?

Phải, nhàm chán thiệt, mà là cho ai kia, chớ tôi đây, bình-sanh ưa chỉ các mối hại cho đồng-bào xa-lánh, nên cái tệ nào đã chỉ rồi, mà thấy còn hoài, thì không thể nào hàm thinh cho nổi; cũng như cẩn-đề bạc cắt 5 xu và tiền điếu, lúc tôi còn ở Trà-ôn cũng có kêu ca một lần, khi đến Saigon nhắc lại một lần nữa; thời may Chánh-phủ đã làm sẵn dời nào, bên qui quốc: ấy gỡ qua biếm hiệm: thế là cái nạn hút su, từ đây đã khỏi rồi: ấy cũng một việc rất mừng của tôi về đều ao ước ấy (Chừng nào có tiền điếu ra nữa, mới tức nguyện chỗ cái hi vọng của tôi bấy lâu hằng ước mơ việc đó).

Ở đời, mình ước sao có vậy, thì đã toại lòng rồi, còn ước hiếp nỗi chi mà than van trách móc nữa? Dầu ai cũng vậy, nào phải một tôi đây.

Còn về nỗi hại đeo vàng, nói chừng nào, cũng thấy đeo hoài, thế thì dễ chi mà ngậm miệng?

Nay tôi muốn nhắc lại đây, là mới thấy số Tân văn bữa trước, thuật việc tên khách-trú, xô thiếm-thông nào đó xuống sông đặng lột vàng, may có người vớt đặng, không thái thì thiếm cũng nan tồn tánh mạng; nếu rủi mà chết oan, chết ức như thế, cũng bởi ham đeo vàng mới ra nông nỗi!

Còn bây giờ, muốn cho hàng phụ-nữ nước ta, đừng thích đeo vàng nữa, thì phải làm thế nào đây? Cha chả lá khó! Nào là: Vàng đôi nhận ngọc xoàng, nào là dây-chuyền, kiền chuỗi, hằng ngày trước mắt, khắp chợ, cùng quê, thậm chí đến bọn nam nhân, nay cũng có kẻ thích đeo chuyền-vàng nữa, thì để chi mà giải nổi cái nạn đeo vàng nầy. Khó thật, thật khó! Nhưng mà khó cho ai, chớ tôi đây thiệt là dễ ợi, chớ chẳng khó chút nào cả.

Tưởng lại con gái đặng đeo vàng, cũng tại nơi cha mẹ, còn đơm bà có chồng rồi, kiền chuỗi nhồn nhàu, ấy cũng tại nơi người chồng. Nay phận cha mẹ và phận làm chồng, muốn tuyệt nỗi vàng ấy, thì khó chút nào mà lo: tại đó, không biết thương con, thương vợ nên mới lấy mối ngày một thêm mãi thế! Ai mà sắm vàng cho con, cho vợ, ấy là muốn hại vợ, giết con chớ không phải cách thương con, mến vợ, là lại vàng và xoàng đó đâu, xin ai kỹ xét.

Phải biết rằng: Vàng đeo trong mình, cũng như nhà có nuôi thú dữ; chết vì trộm cướp, và chết vì ác thú, không phải là khó gì, nhằm hồi rủi-ro; nếu cả đời, mà không đeo một lại vàng, thì không khi nào lụy mình vì việc ấy; ai là người biết xét nghĩ kỹ coi có phải vậy hay không?

Từ đây, nếu ai muốn cho vợ con đừng thích đeo vàng, phải làm cách nầy chắc là phải tuyệt.

1 là: Phận làm cha mẹ, đừng thêm sắm vàng cho con, nếu chúng nó đòi, thì rầy la và cắt nghĩa sự lợi hại cho chúng nó nghe, làm nhìn thế, thì vàng đâu cho nó đeo? Dầu rằng nó các đều lợi hại, rồi đừng sắm một lý, mới là phải cho.

Phận làm vợ, làm con, mà bị quyền trên đãi như vậy, còn vui gì mà đeo, mà đòi, mà sắm nữa? Hai khoản trên đây mà làm đặng vậy, thì còn lo chi chết về nghiệp đeo vàng.

LÊ MAI.

Từ Xuân Thu Hồ

ĐƯỜNG BIỂN VÀ ĐƯỜNG BỘ

Của Hồ-văn-Lang chủ nhà in Sadec

(Các quyền sao lục, chiếc ảnh đều cấm)

Kể viên quan lớn Tổng-đốc Trần-văn-Thông, ở đường cửa Bắc, nguyên ông ở Biên-hòa, Nam-kỳ ra Bắc làm quan đến chức cao trọng ấy, lại sung nghị sự Tòa thượng-thẩm Bắc-kỳ thiệt là vẻ vang cho Nam kỳ biết mấy. Chuyện trò rất vui vẻ là vì thiên lý tha hương ngộ cố tri. Tánh đức Ngài rất thuần hậu, đến Bắc cũng mến yêu. Nếu có một người trường-ở qui danh là Trần-văn-Chương do bộ bên Pháp đề đặt Luật khoa-tấn-sĩ.

Dưới đây là chơn-tượng của quan Lớn Trần-văn-Thông.

Ảnh quan Lớn : Trần-văn-Thông

Tối lại đi viếng Hội Nam-kỳ thương tế ở nơi nhà ông Hội-trưởng tại phố hàng bạc là ông Nguyễn-v-Trự, tri-huyện hàm Hồi năm là của người Nam-kỳ lập đặng cứu giúp nhau. Hội có lập riêng một cái nghĩa địa. Các phái-viên có đến đi viếng và đưng cho Hội 123 đồng bạc-vì bột Phấng-hoa (couronné) để rằng:

Souvenir à nos regrettés compatriotes morts à Hanoï.

Délégation rochinchinoise à la Foire 1920.

Sáng thứ sáu, 10 Décembre đi viếng Hội-tri-trí tức là Hội khuyến-văn. Bàn hội trước chúng tôi rất tử tế, ông Đào-văn-Sử là Hội-trưởng lên diễn đàng mà tỏ cái lý-lịch của Hội rằng:

Hội rất cảm tình qui ngài đến viếng hôm nay vậy. Vì chẳng Hội chúng tôi từ khởi lập hiệp công khó, trước hết ở trong một căn phố xấu, hội viên không mấy người, nhưng nhờ sự bền chí nên mỗi ngày mỗi thêm đông số hội viên. Chúng đã chúng lôi mới bày đạy học cho trẻ con Ban đầu ít, sau đông, phải thêm trường mãi mãi, nhưng mà vốn của hội thì ít, không thể phụ với sự tốn phí nầy đủ, nên chúng tôi nhờ Chánh-phủ và Thành phố giúp mỗi năm trết ngàn đồng, mới vừa đủ mà chi phí về sự học. Nay Hội lại bày thêm đạy ngoài giờ học thường là từ 7 giờ đến tối 11 giờ, đạy Hán văn, hoặc thơ-pháp, hoặc thương-mãi, hoặc tiếng ngoại quốc cho để thông thương-mãi. Số học-trò càng ngày lại càng đông, hiện nay đang thạnh hành lắm.

Lại mới đây, Hội bày thêm một cuộc diễn-thuyết, mỗi 15 ngày đến một ông Hội-viên lên diễn đàng mà nói một vài câu chuyện chi bổ ích xã hội, trước cho bà Anh đến nghe, sau các trò hiểu thị. Cuộc diễn-thuyết nầy mới bày vài tháng nay, mà đã thạnh hành lắm lắm, mỗi bữa diễn-thuyết có năm bảy trăm người đến dự thính.

Ngoài nhà Hội-tri-trí đây, Hội lại còn nuôi được vài học sanh du học bên Pháp-quốc, chớ sau cho thành tài thì Hội rất may mắng lắm.

Ấy đó tôi xin thật sự lược các đều đại khái mà Hội chúng tôi hành động vậy.

Chúng tôi xin nhờ các Ngài mà Nam kỳ cổ động giùm thì chúng tôi lại càng thêm vẻ vang hơn nữa.

Trước khi ông Đào-văn-Sử bước xuống diễn đàng, lại xin mời các Phái-viên ngày 18 décembre đến dự cuộc diễn-thuyết của Hội sắp đặt.

Bữa hôm Hội tiếc các phái-viên đi xem trường học của Hội.

Trước khi ra về các phái-viên đều khen ngợi.

Xem các công cuộc, tôi nghĩ mà buồn cho mình, cũng có nhà Hội như ng-bỉ ta, mà chỉ để lo đãi tiệc hoài mà thôi.

Tả sách đóng mọc nhà hội buổi đầy bàn ghế!

(Mất tiếp)

TÌNH BỞI

« Thương ghét như nhau »

Nhân cơn rỗi rảnh ngồi nghỉ gần xa nhớ lại hai chữ thương ghét mà nực cười nên rằng.

Thương ghét khác nhau lắm chớ, chẳng khác nào đen với trắng, mà bao tôi lại tưởng rằng: Thương ghét như nhau. Chắc hàng chư tôn độc-giả, hễ ông mô vừa thấy hai chữ thương ghét như một, sao sao cũng vội tưởng rằng tôi siêng luận. — Ấy vậy xin chịu phiền coi suốt bài rồi mới, rõ thương ghét một màu có chi rằng lạ.

Loài người ở chung lộn với nhau trên trái đất nầy, theo ngu ý tôi tưởng: Từ quân-tử đi chí tiểu-nhơn đều ai tránh khỏi kẻ thương người ghét.

Thương ghét không bình không ảnh, chớ chi có hình có tượng như loài vật, hết nó bỏ lên cân đặng cân thử coi, tôi dám chắc không lai không vãng; Tôi viết đến đây nhớ lại câu cách ngôn của người mình thường đọc, tay cầm cây tăm thường miệng lòng, mà có nghĩa lý sâu xa thâm thúy vô cùng « Thương nhau cau sáu bổ ba, ghét nhau cau sáu bổ ra làm mười » thật là một câu răng đôi rất nên đúng đắn, tai vừa nghe câu cách ngôn nầy thì thương ghét khác nhau lắm chớ?

Nhưng mà suy kỹ nghĩ cùng tôi thương ghét, chẳng khác nào, vì chẳng vội ghét lắng, nghĩ lại buồn cười cho hai chữ thương ghét, thấy đó rồi tiếc đó.

Song le, người có nếm mùi đời chát ít, đều thương cũng không mảng mà có gượt cũng không nao, vì chẳng khác nào con voi trong vườn thú mất trộm đôi lông có chi rằng hại. Hì hì, hả.

TÌNH (Nguyễn Nâu).

Vô Tuyến-điện

Ba-ri ngày 14 Avril 1924

Quốc-hội

Quốc-hội bắt nghị qua đầu tháng Juin mới nhóm lại.

Tuyển cử

Cuộc tuyển-sự Thảo-sĩ Nam-kỳ định ngày 11 Mai khai tuyển.

Gờ-rét

Thành Athènes. — Cuộc hội ý cũng đến thì bây 75% thăm chín lập dân-quốc Đa-nơ-mạc

Thành Copenhague. — Tôn Nội-các cho-tiếp. Ông Stauning thuộc đảng xã-hội lãnh lập tân Nội-các khác.

Tin Nam Mỹ quốc ngày 14 Avril.

Gờ-rét lập dân quốc

Thành Athènes. — Ông Papanastasion (Thổ-ngữ) đã thuyết-sư-ung dân-quốc được thắng đề-nghị-án làm cho dân được tự-do lo cho nước nhà. Ngài khuyến hết thảy dân Gờ-rét hiệp nhau mà thống lên đường tấn-hóa, cường-thạnh.

Cứ theo tin nhà-nước hồi 12 giờ khuya thì trong nước được bình-yên.

Được tha ra

Thành Varsovie. — Ông Hăng-ry đạo Trần-Châu Cospiak được Chánh-phủ Bát-xi tha ra, nếu được đến tiếp-nghinh trong-ti-ệ, mở ngục ra mà kéo xe ngài ra đến dinh Hăng-ry.

Nhựt báo nô-luyến Longsa ngày 14 Avril 1924.

Phòng chúng-nghị

Phòng chúng-nghị bắt hồi 12 giờ khuya. Ông nghị-trưởng Isaoul Péret diễn thuyết nhắc rằng đã trao quyền đặc-biệt của nghị-viện phòng Chúng-nghị. Sau rồi ngài có nói rằng: « Chúng ta có được danh dự xây là tìm cho Pháp-quốc giữ được quyền bắc đức. Làm cho quê hương trong tác thái bình nầy được có người nhờ khỏi cái tương lúc chiến tranh và phò trợ. Lúc trung thành là thế lực, là cội trang điểm của Pháp-quốc. Vậy ta nên cầu ước cho không Chúng-nghị được gặp mối phù hòa đồng để mà chấn-chỉnh tân hội nước nhà chớ không phải làm kẻ tự cho hơi ».

Thời-sự Cẩm-nang

QUYỂN SÁCH

THỜI-SỰ CẨM-NANG

Xuất bản rồi.

Các vị Cai Phó tổng các vị Hội-đồng Địa-hạt, hương-chức mỗi làng, chăng cần qui điển-chỉ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lại được gải muốn nữa.

Giá bán..... 2$50

Qui vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA rue Catinat, 157 Saigon. Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi bảo cước (0$30).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
du Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

Đông-pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Xe hơi cán con nít

Ngày 17 tây tại con đường quốc lạt số 1, cái xe hơi số C. 695 của M. Pham-van-Tiêu, tên Võ-v-Thanh, 38 tuổi số nhà thứ 2225, cầm tay bánh, cán nhằm một đứa nhỏ 7 tuổi chạy băng ngang qua đường trong khi xe hơi muốn qua mặt xe bò. Đứa nhỏ bị vấp trên đầu. Lập tức chở nó xuống nhà thương thì Bitshoe bỏ thuốc. Xem thì nó không nặng gì lắm.

Một thế cướp đựt rất giả man

Hôm 8 tây chủ tên Trinh-Kiều, bán thịt ở Gilong-không 20 tuổi đem cho nó 55 đồng đặng đi mua heo. Tên Trinh-Kiều mới đi xuống làng Tan-trung kiếm heo mua. tới đó thì trời tối anh ta mới xin ngủ nhờ một đêm rồi nhà tên Ng-v-Thai. Sáng ra mới 4 giờ tên Thai kêu nó dậy đặng lên đường anh ta lấy làm ta lên Thai về sự nghi nhờ đêm hôm và luôn dịp lôi đường nào đi xuống Anh-el gần hơn. Tên Thai mới biểu tên Trinh-Kiều thì đi vòng ngõ sau rồng mình cho rẽ. Tên Trinh Kiều y lời tên Thai chỉ, nhưng đi không đặng mấy bước anh ta đòm lại thấy tên Thai đi theo sau. Tình thật không ngăn kỳ chi hết. Anh ta có việc đi tới hoài. Qua đến khúc vắng thì tên Thai trên tay có cầm một khúc cây vuông, dài chừng 35 centimètres nó ấy đánh trên đầu tên Trinh-Kiều một cây rất nặng. Tên Trinh-Kiều thình lình bị đánh trên đầu nặng quá nên té xiểu, tên Thai thấy vậy cộn bồ thêm mấy cây nữa. Xong rồi mới lục lưng tên kia lấy hết 55 đồng.

Tên Trinh-Kiều nằm một hồi lâu tỉnh dậy mới đó lần xuống làng thưa. Lập tức làng đến nhà nó kêu thì tên Thai đã giông dâu mất.

Qua bữa sau chú cai Ng-v-Sang ở làng Tân-trung (Mocay) mới bắt đặng nó.

Tên Trinh-Kiều bị nằm vít trên đầu, cái hàm răng dưới bị trặc, mặt mày đầu sưng vù và bầm tím phía bên tay mặt.

Lạc mất

Ng-thi-Bay 16 tuổi, ở đường quai de la Distillerie, có thưa rằng con châu gái của cô, đăng 10 tuổi hồi ngày 12 tây lối 12 giờ trưa đi lạc đâu mất, nó bận một cái áo vải trắng và một cái quần đen, trên đầu nó cột tóc bằng một cái lược cây. Thưởng tà con nhỏ ấy đem về nước da hơi ngâm ngâm.

Tớ bắt trung

Hôm 13 tây, Huỳnh-thị-Hồ 16 tuổi, dân làng Tân-sơn-nhứt (Gia-định) ở đây tớ cho thầy Ng-van-Bay, giếp việc tại sở điện-khí ở Cholon, đem đồ mất lại cho hắn theo một vài đồ nhiều vàng và đồ quí giá giá 30 đồng. Thầy Bảy có trả lại cho chủ nó 15 đồng mà nó mượn trước.

Tiêu mất 1000 đồng

Tên Ly-Phat, người nước Hạ 23 tuổi, làm thợ toàn cho 10 gần ở Vinh-Hung ở Bà-điểm, hôm tháng bảy rồi trốn mất lại lấy của hắn một vài đồ nhiều 1000 đồng tiền của nó đó người ta mua đồ của hàng.

Theo lời khai của chủ hàng ấy thì tên Ly-Phat thuê nay tánh hạnh tốt, đã nhiều khi nó có thâu nhiều số bạc trong hộ hơn nhưng không có sai chạy một lần nào.

Nay anh ta sanh tâm ta như vậy thì chắc là bị thua rồi hoằng lớn lắm.

Tính lập hàng bán dầu xăng

Hãng Cie Franco Asiatique des Pétroles có đăm đơn thưa về việc mất trên chiếc sà lan của hãng ấy hết 74 thùng dầu xăng Shell. Tối tuần du Thương-khẩu cả kiểm đặng 34 thùng, còn lại 40 thùng không biết đi đâu mất ở Sài-gòn chưa đặng.

Thập đặng một cậu rất lợi hại

Tên Lê-van-Hoe kêu là Que, ở Sang là Cang bị giết tên Tên và tội đu thế và tr ra cần tiền bạc của tên Sonpémanlane 25 tuổi ở đường Boulevard Frédéric Drouhet Cholon.

Tên Hoe nầy đã bị tòa xử 10 lần rồi cũng vẫn lại đu cón và trộm cắp.

Thưa kiện hàng ngày

1° Kg. văn-Nư. 36 tuổi, cầm ra ở nhà mấy Ba-jon-ô ưa ở tại đường 7e Quartier thưa 2 đầu cu-li cần và là Pham-văn-Biêu, 31 tuổi, và Đinh-văn-Hanh, 34 tuổi, trốn đi bỏ công việc không làm đã vậy đòi trước có mượn hết 50 đồng còn đến sau 30 đồng.

2° Nhan-thị-Thu 52 tuổi, ở đường Thuận-Kiều thưa Tôi-Sỉ, 15 tuổi, ở đậu nhà y ngày rồi trốn đi lại còn ăn cắp của con gái y quần áo và trang vật các thứ giá đáng 40 đồng.

3° Lê-thị-Tốt, 25 tuổi ở đường Phú-Lạc thưa ai không biết, ăn cắp áo quần của y giá đáng 31 đồng.

4° Vũ-văn-Lợi, 40 tuổi, đi giầy cho nhà máy Orient ở tại Phu-Đinh thưa ai không biết, cũng lấy quần áo của y giá đáng 44 đồng.

Bịnh thế M. Brizon bị rủi ro về xe hơi hôm chúa nhựt

Trong số hôm qua đã nói đến có thuật vụ M. Brizon rủi ro về xe hơi, nay người rõ lại thì ông Brizon và Mme Dimayugua tuy bị bịnh, nhưng xem thế không sao hết. Mme Dimayugua không nặng gì lắm, còn M. Brizon thì nặng gần hơn. Qua đến khúc vắng xe trượng bể vỡ, nay coi rõ lại thì bị trên đầu một vết nhỏ.

Bịnh thế 2 người đó, theo lời lương y đoán, thì trong vài ngày sẽ lành mạnh như thường.

Ăn cướp gan dạ

Camau. — Đêm 8 tây rạng ngày 9 Avril, có một bọn ăn cướp chừng 20 đứa toàn đánh nhà M. Huy.

M. Huy, làm hồi đồng đia hạt là một tay giàu có lớn nhà 2 xe chưa thành chừng 2 cây số, đựa con rạch Cà-rang.

Đêm chừng nửa tous đánh may sao có M. Espérinas đi ngang qua đó. Bọn ăn cướp kia thấy vậy không dám ra tay. M. Espérinas thấy tình hình bọn đó thì biết nếu có bắn ngay vô bọn ăn cướp đó mấy phát súng tai chúng nó giông mất hết.

Tuy vậy mà chúng nó cũng không tớn, đêm sau còn trở lại nữa, nhưng mà đã các thứ khí gì ai nấng đại vô nhà và lấy hết 2 bao bạc 800 đồng của M. Huy giấu dưới bồ vàng. Chúng nó đánh phá cái tủ sắt mộp hết, bạn gạt đồng khóa của gì đâu đập hư hết cả.

Tài gia trốn ra khỏi với người con. Bọn cướp kia đánh phá xong rồi kéo nhau ra về coi không chừng sự sẽ gì cả. Đến chừng sơn điền hay đem linh lên thì chúng nó đã đi mất hết.

Tuy không bắt đặng ai song vụ nầy tra xét nghiêm nhặc lắm.

Tiệc rượu mừng của thành phố Saigon đãi các quan thủy đạo chiến thuyền quốc-kỳ.

Hồ-s 14 tây 6 giờ chiều tại dinh quan Đốc-lý thành phố Saigon có thiết một tiệc rượu mừng đạo chiến thuyền Hoà-kỳ.

Đăng 6 giờ thì quan Thủy sư Kiểm-sát và các quan thủy Hoà-kỳ đến tới. Quan Đốc-lý hội cùng đông thành phố Saigon và các hội viên đều ra rước quan Thủy sư vào. Lần có mặc đàn bản quốc triều Hoà-kỳ và bản quốc triều Pháp-quốc.

Rước vô song rồi, đứng bên quan Thủy-sư Kimmel có quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, và ông Thoiance Cố mật tại việc; đó đông Fays, quan lãnh binh Janeel, quan Thủy-sư Carcédieux, ông Garano, Entrope Mathieu, Gannay, Courtois, Gissonnat, Gay, Vecchiel, Gillet, Poulet, Moreau, Guillemiet, quan ba Sers. v. v...

Khi mỗi người ngồi xong thì ông Thoiance chúc mừng quan Thủy-sư, kế đó ông Bossuit hội trưởng hội cờ cựu chiến sĩ cũng có đề lời mừng quan Thủy-sư và nhắc tánh thân ái của 2 nước Pháp-Mỹ trong trận giặc rồi.

Quan Thủy-sư Kimmel cũng đáp lễ lại và tỏ lòng cảm ơn thành phố Saigon về cuộc tiếp rước trong thì 2 giờ tối, các quan đều từ tạ lại gót.

HỘI ĐỒNG ĐỊA HẠT

Một ông Nghị-viên xứng đáng

Bổn phận một ông Hội-đồng địa-hạt thì tự nhiên phải sẵn lòng lòng tai chống mắt mà nghe cùng thấy những chuyện chi lợi hại của nhơn dân trong lồng mình. Chẳng đợi chi ai năn-nỉ cầu-lụy mình, nếu thấy đều chi hại cùng bất-tiện cho dân tình thì phải sẵn lòng vì bổn phận, tan bảo chăng quan trên mà xin trừ những sự hại ấy, bày ra những sự ích lợi cùng cho dễ bề làm ăn như trong việc canh-nông, thương-mãi chung tiền phòng trong làng lồng.

Bằng mà bày lần nay tôi thấy nhiều ông hội-viên địa-hạt ít sẵn ông lo-lắn chăng xin quan trên chuyện chi có ích lợi cho nhơn dân nhờ. Ấy là một cái tiết lớn của các ông ít tuân vì bổn phận, làm ra như nhơn dân trong lồng không có người thay mặt mà tâu bào cùng quan trên chuyện chi cả.

Lời thật tỏ ngay, nhưng mà bổ ở Trung ngôn thì nghịch nhĩ ?, nên tôi cứ xin mấy ông miễn chấp.

Cách vài năm nay tôi lấy làm hân hạnh mà thấy trong lồng Chánh-mỹ trung được một ông hội-đồng rất nên xứng đáng, là ông Lương-văn Gấn. Ông sẵn lòng lo-lắn những đều chi có ích lợi cho cả nhơn dân trong lồng, chẳng chăng đợi có sự lợi tư mới làm.

Nội nhơn đây vài chuyện cho chư tôn rõ lòng ông tuân vì bổn phận.

Năm rồi đây ông thầy Khách-trú đuổi một bầy vịt nước chưng vài ha ngăn con, đến một ngọn rạch trong lồng mà cho ăn. Ông xét vị đọc theo rạch ấy thì có nhiều nhà người nhờ, những hái rau bắt ốc dưới rạch, bán mà chi độ qua ngày tháng. Nếu để cho vịt đến ăn hết rau và ốc, thì thiệt hại cho mấy nhà nghèo ấy biết bao nhiêu. Vả lại chẳng phải vịt ăn mất hết cái sở lợi của bọ mà thôi, phần của nó làm đơ dáy có ngọn rạch, người ta chẳng tuổi vịt như trân, bò, ngựa, chẳng nước rạch đó cho sẽ bị bịnh nữa. Nên ông tức thì viết đơn cho bào cùng quan Chầu-lĩnh xin đuổi bọn vịt ấy đi. Quan Chánh sở vì hữu lý, nên lập tức ra lịnh đuổi tống bọn vịt đi liền.

Tuy là một sự không xứng đáng cho mấy, nhưng mà có phải là một chuyện hữu ích chung cho nhơn dân hay không, hạng nhứt là cho mấy kẻ nghèo nàn mới qui.

Có chuyện nầy nữa cũng rất xứng đáng, nên bia trên tờ báo mà tiếng công lao của ông Lương-văn-Gấn.

Nhơn vì nông Đông-nai thường mất năm mất lụt, năm lớn năm nhỏ, ngập ruộng hư hại mà mang khi nhiều khi ít. Cách vài năm nay nước lụt ngập ruộng lúa thất nhiều lắm. Phần nhiều kẻ nghèo mướn ruộng làm cho có chút lời mỗi năm mà chi đó, bị lụt ấy lúa chết còn không mấy gì. Công lao dài đằng-đẳng mà rồi lại không có chút lợi chi mà trả tiền mướn ruộng, đâu có dư nữa mà chi đó trót năm, nên kẻ tha-nha người thiết-nhỉ, rất nên thảm thiết. Thấy sự đông lòng nên ông Lương-văn Gấn mới bảo 19 làng trong lồng làng nào có ruộng bị lụt ngập hại thất mùa mang thì làm một cái tờ cai ra cho đành-rành. Rồi đó ông đưng đơn tâu bào cùng quan chủ tỉnh Biên-hoa xin ngài mở lòng hãi hà chi lương mà miễn thuế cho những ruộng bị lụt ấy Đã vậy mà thôi. ông còn chính mình đi cây ông hội-đồng quản-hạt Biên-hoa giúp sức nói chánh-phủ đằng cho đặc kỳ ơn nguyện. Có lẽ chuyện ấy kết quả đặng, vì kế đó thấy có trát của quan chủ tỉnh bảo thầy cai thông đi xét coi những sở ruộng làng khai bị lụt đó, thật hay quyền. Sau lại nghe lịnh quan chánh bảo làng chưng tu bổ thì phải cai riêng ra những ruộng bị lụt, thì chắc ý rằng ông Lương-văn-Gấn sẽ đặng đắc kỳ công rồi đó.

Như thế thì là có ích cho cả thầy nhà canh-nông biết bao, hạng nhứt là cho những kẻ nghèo mướn ruộng xuất công ra làm kiếm chút lợi mà chi đó qua ngày tháng.

Chẳng phải là có ích cho nội lồng của ông mà thôi, cả hạt Biên-hoa đều được nhờng cái sự lợi của ông Lương-văn-Gấn làm ra đó, vì quan chủ-tỉnh thấy ông xứng miễn thuế ruộng bị lụt trong lồng, thì nhơn điệp ngài bảo hết thảy mấy ông lồng trong hạt cũng phải làm như thế đặng ngài tính luôn một cuộc.

Như vậy mới xứng đáng là một vị hội-đồng địa-hạt. Cầu xin cho mấy ông khác thấy gương tốt ấy mà bắt chước đặng sẵn tâm lo lắng những việc ích lợi chung cho nhơn dân trong lồng mình nhớ. — Được vậy lần lần thì kẻ tử nay sắp tới các ông sẽ tranh đua nhau mà lo nhiều việc đại khái hơn nữa. Chẳng ấy thì cả thầy sĩ nầy sẽ được lợi chi bình sanh.

TU VAN KHOE, hương-bổ
Village de Vinh phước

MINH TÂM BỬU GIÁM
LE PRECIEUX MIROIR DU COEUR
par Pétrus Trương-văn-Kỷ

Cuốn Minh Tâm Bửu Giám của quan Pétrus Trương-văn Kỷ in lần thứ nhứt lần đã hết rồi. Mấy năm nay nhiều vị viết thơ hỏi mua nên bổn hiệu rằng in theo bổn cũ mới rồi cũng thêm hai cái (0 $ 20) gia nên gởi có tiền bạn tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 79 Colinat, Lê Saigon

Cuốn tuồng nầy đáng lo in chung lắm vì rất rõ.

PROVINCE DE CANTHO

Avis d'Adjudication

L'an, dans cel heures de l'adjudication: *Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 24 avril 1924, à neuf heures du matin.*

Objet: *Construction d'un appontement public à l'Etoile de Phung hiệp (Cantho).*

Importance approximative:	20945 31
Cautionnements provisoire	25 00
Cautionnements définitif	560 00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: *Bureaux de l'Inspection de Cantho, bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Cantho et au bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.*

Cantho, le 11 février 1924
L'Administrateur,
[illegible]

RƯỢU SÂM-BANH
MOËT & CHANDON
NHÃN XANH
Là tốt hơn hết
Phải coi chừng đề giả mạo
Nài cho đặng thứ nhãn có ngôi sao 5 nhánh
Phải nài cho đặng rượu Champagne nút vẻ bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chỉ.
Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên đóng bằng sắt nóng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của hãng Đại-lý tại Saigon.
Đại-lý cho cả Đông-pháp
AGENCE POUR L'INDOCHINE DE LA MAISON MOET & CHANDON
16, Boulevard Charner. — SAIGON.

TRONG CÁC THỨ HIỆU XE HƠI
Xe mà rộng rãi và ít tốn hơn hết thì duy có thứ
DELAHAYE
14 mã lực
XIN DO NƠI HÃNG:
Société Indochinoise de Transports
Garage S. I. T.
4 — *Rue Filippini.* — SAIGON

THỬ THỜI VẬN
VỚI HAI CHỤC QUAN MINH THÚNG ĐƯỢC
500.000 quan
(Năm trăm ngàn quan tiền Langsa)

Mua một các giấy số Obligation Panama à lots thì mua thì trả tiền 20 quan và có số [illegible] trả lại quan trên 17 năng như vậy thì đó, chiếu theo mấy lượt (Combinaison) tên vì sự nhỏ mỗi ngày thì cũng trở nên giàu được rồi.

Hễ đông đặng chín thì mình lấm cái số vì (*Numéro du Titre*), mình làm chủ một mình cả vậy, coi cũng như mình đã rẻ tiền mất tốt. Bằng mình có quyền trúng trọn số. Có một số *Bon Panama* (tức là số sẽ trúng được từ năm trăm ngàn quan (500.000) tới 1.000 quan, hay là bất thăm, 4 kỳ sẽ được thối bồi lại 400 quan.

Mỗi năm có hơn 3 triệu quan trúng số

Ai cũng có thể ăn được chớ không thua chút gì hết

SỐ TRÚNG:

130	55 trúng	500.000 quan	=	260 55 trúng	5.000 quan
190	»	250.000 »	=	1.320 »	2.000 »
260	»	100.000 »	=	13.200 »	1.000 »
260	»	10.000 »	=	1.700.000 số thối lại	400 »

Hễ số số, mà số mình nhưa ra th mình còn trông trong nữa đã cho đến chừng nào số mình ra mới thôi.

Số trúng thì lãnh ra y chớ không gửi lại tiền gì cho hãng hết

Hễ số số, mà thì phải giữ số cho mình coi không (Ba. Những số nào số ra thì đến giống với mấy số thiệt của hãng giữ trong tủ sắt đó cho những người mua số coi, chiếu theo luật riêng ngày 12 Mars 1920.

LUẬT NÀY BẢO LÃNH SỰ CHẮC CHẮN CHO NHỮNG NGƯỜI MUA GIẤY SỐ

Xổ số định mỗi năm năm ngày 15 Février — 15 Mai — 15 Août và 15 Novembre. Chuyển mua mua giấy số nói trên đây thì gởi thơ về 20 quan cho Banque Louvelle, *4 Rue Paradis Marseille — France* R. C. Marseille 6.576.

NHỮNG NGƯỜI ĐÁNG LÃNH THƯỞNG

M. V. SÁO, 4 Tonkinoi Cholon, 1 cái bộ đựng thuốc bằng Aluminium.
TAI-HINH, Binhthong Cholon, 1 cái bộ đựng thuốc bằng Aluminium.
M. TONG-NGUYÊN, 4 Cholon, 1 cái bộ đựng thuốc bằng Aluminium
M. TRAN-HOÀNH, 4 Tanchau, 1 cái bộ đựng thuốc bằng Aluminium
M. KY-KY, rue des Marins Cholon, 1 cái bộ đựng thuốc bằng Aluminium.
M. TAN-SANH, Quai des Pêcheurs Saigon 1 cái đồng đồ đựng Aluminium
M. XAM-TO, Rue Paris Cholon, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium.
M. NANH-HOA, 4 Rachetit Cholon, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium.
M. SUI-PHONG, 4 Gaisong, 1 cái đồng bồ đơn bằng Aluminium.
M. KY-HINH-TUONG, 4 Rachetit, 1 cái bộ đựng thuốc bằng Aluminium
M. CHUNG-NGO-EAO, Maison Nam-hung-chan 4 Bacliêu
1 cái đồng bồ đơn bằng Hoà-kỳ.
DIEP-NAM-SANH, Rue Tonkinoise Cholon, 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
La Chaloupe QUANG-TAI-NGUYÊN, 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
M. BAO-KI, Rue Paris Cholon, 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
La Chaloupe TU-SANH, 1 cái bồ đựng bằng Aluminium
M. HAVE-SUNG, 4 Tonkin, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium
M. TOONG-LONG, Rue Catinat Saigon, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium
M. THIEU-MON-CHU, 4 Saigon, 1 cái ống điếu bằng Aluminium.
M. QUANG-LUONG-LOC, 4 Saigon, 1 cái ống điếu bằng Aluminium.
M. KY-HUONG, Nouveau Marché Saigon, 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
M. QUANG-HOA-HUNG, 4 Saigon, 1 cái đồng bồ đơn bằng Hoà-kỳ.
L. QUANG-NHAO-LUONG, Nouveau Marché Saigon, 1 cái đồng bồ đơn bằng Hoà-kỳ.
M. HOU-AN, Boulevard Charner 4 Saigon, 1 cái ống điếu Cigarettes.
M. THINH-NAM-CHU, Quai Saigon Saigon 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium
QUANG-CHANH-LUONG, 4 Cantho, 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
M. THUAN-PHAP, Rue d'Adran Saigon, 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
M. NGUYÊN-TEK, 4 Tanhoa, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium
M. HIEN-THONG, Rue d'Adran Saigon, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium
PHU-MOI-KIEN, Rue d'Adran Saigon, 1 cái đồng bồ đơn bằng Hoà-kỳ.
M. SINGANG, Rue Vallière Saigon, 1 bộ đựng thuốc Cigarettes
BUTHIN-THANH, Nouveau Marché Saigon 1 cái đồng bồ mông Hoà-kỳ.
M. CHUNG-BUTTUN, 4 Lachoan, 1 cái ống điếu Cigarettes.
M. TU-CHU, Rue Lafleur Saigon, 1 cái đồng bồ đơn bằng Hoà-kỳ.
M. HAUN-CHUNG, Rue Vallière Saigon, 1 bộ đựng thuốc bằng Aluminium

LA MAIN
20 CIGARETTES
LA MAIN

CÁC QUÍ ÔNG QUÍ BÀ
VÀ CÁC QUÍ CÔ

Nhờ sự tin dùng các chư tôn hãy chấy nên bổn hiệu ngỡ vì lời cho chư tôn rõ vì sự cần ích mà chư tôn và thân hàng cũng bổn của chư tôn nên đến bổn hiệu mua sắm đồ.

Và các thứ đồ mà chư tôn có dịp thì biến trong lúc Tết tây và Tết Anam cũng là đồ cần những người bạn hữu từ giữ xứ thuộc địa.

Bổn hiệu có bán các thứ đồ tốt để cho chư tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Mỗi đồ tốt cũng vậy không tiếc mà bán giá rẻ hơn.

Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn hiệu thì xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn hiệu thì biết rõ, vì họ có mua thường hy cử việc nói nay.

Bổn hiệu bán đồ các thứ hàng bác thật tốt. — Ban sẽ và bán lẻ nhứt: Đồ cẩu, đồ đồng, đồ kiểu đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu, bông vang, bông bạc, nhiều hột ga, bằng, xuyến, tin-lách, sa-bội, lượt lông để các màu, lành bước, lụa có-tô, — Lụa quần áo, vẫy may mùng, các thứ lỗ bông và trơn đồ các màu, các thứ nón tây, giày ba, giày tây giày cuốn, giày bắc các thứ trà và bông. — Các thứ trang đa và rượu v. v.

Có bán hàng tân xuyên đen, lành tàu, lành bắc-thấp, hàng chu chân-châu xá, trước. Lụa soạn trắng v. v. nung đồ mầu.

Bổ bạc, đồ cẩu, đồ cẩu, đồ Saion (phòng-khách) có bốn cái ghế dựa hai ghế dài đã một cái sa, gối cuam vân vân.

Đồ đồng, ly hương chấn đèn, mà n hút vân vân, giá thiệt rẻ và rẩm v. v.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua không phải trả.

Đánh giấy thép xin đề: CHAUVIN Saigon.

Nhà ĐỨC THỊNH
81 Rue Catinat Saigon.

SỰ TÍCH
ÔNG LÊ-VĂN-DUYỆT

Người Annam, tưởng chắc nam phụ lão ấu, đều biết danh ông Lê-văn-Duyệt là quan tả-quân trào Nguyễn, khi sống là một tay nâng vạt đơ thành, xông tên đột pháo, khi thác lại anh linh; nên chi, để bao nhiêu năm, hội phụng thờ, thường niên quí tế. Bà-lanh cũng còn nhớ Ngài. Xét vì đấng có danh như thế, nên gương đời sau, mà không bút tích di truyền thì uổng. nên ông Lê-văn-Phát, cựu chủ-quận Gò-vấp đã có soạn ra một bổn, nhắc cả chuyện đời của Lê-tả-quân, để làm gương sáng cho đoàn hậu tấn và để bản tại Lăn, sẵn cho mỗi người đến cùng mua lấy một cuốn trước để làm dấu tích, sau giúp cho Lăn hai chục phần trăm trong giá bán.

Tưởng nhơn có con chẳng muốn để đốt sử ký nước mình, nên mua cuốn truyện Lê-văn-Duyệt của ông Bốc-pủ Phát soạn ra để cho con học lấy. *Mà phải hỏi cho được cuốn của ông Lê-văn-Phát soạn, thì mới đủ bài sự tích cho.*

Giá bán để tại Lăn: 0$80 một cuốn. Còn vì nào vì thơ mua thì giá 1 $, một cuốn, kể luôn tiền gởi.

L. T. T. V

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu CÀ-LỐP

GLOBE

Savon Cadum

Savon tinh anh, như

SAVON CADUM

thì lấy làm hữu ích cho vệ-sinh da người.

Vì lại savon nầy điều tinh lắm, gì người ta dùng nó tới cùng, không bỏ chút nào, mà lại lâu giải bằng hai cục savon thường.

Giá mỗi cục Savon Cadum là Hai quan tiền Langsa.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. CAFFORT*

HIỆU « **ALCYON** »

ĐUA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm hôm khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON**.

L. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

PHÒNG TRỒNG RĂNG

VINCENZI

Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số biệu 22 đường Lagrandière

Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

SỮA ĐẶC TINH ANH

HIỆU :

CON GẤU

Sữa hợp là đồng nhất, mà muốn cho có sức bổ thì chỉ dùng có một thứ sữa kỳ là thôi.

Các đường-đường ở trong hoàng-cầu đều dùng sữa ấy.

BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI HÃNG

Société Marseillaise d'Outre-Mer

ĐƯỜNG CHIER. — SAIGON

LÀM ĐẠI-LÝ Ở NAM-KỲ

ĐẤU LỰA TẠI MỸTHO

Bữa 17 Avril lối 8 giờ, tại nhà việc làng Điều-hòa có các quan tề tựu rất đông đảo xem cuộc đấu lựa.

Cả quan chủ tỉnh A. Thoïance.

Quan Canh-nông Robin.

Ông Darles, Hội viên canh nông.

Ông Ng-khắc-Cần, Hội viên Canh-nông.

Ông Nguyễn-hàm-Minh và Đoàn-hữu-Nhơn thay mặt cho các nông gia tại Mytho.

Các quan lấy làm hằng lòng vì sự sắp đặt rất tỉ mỉ và lựa lắm tốt.

Các quan coi rất kỹ và thưởng như sau nầy:

Khoản A hột lớn mà tròn

1° thưởng 100 đồng, Trương-văn-Đang à Nhựt-tân

2° thưởng 50 đồng, Nguyễn-văn-Nhơ à Mỹ-luốc.

3° thưởng : 30 đồng, Phan-văn-Hai à An-thạnh.

4° thưởng : 25 đồng, Lê-văn-Cu à Mỹ-phước-tây.

5° thưởng 20 đồng, Võ-văn-Cơ à Điềnngan

6° thưởng 15 đồng Lê-văn-Tai à Mytrung.

Ban khen

1° thưởng Phạm-văn-Tao à Cầu-sơn.

2° thưởng Bùi-văn-Lê à Tịnh-giang.

3° thưởng Nguyễn-văn-Cam à Bình-dương

4° thưởng Nguyễn-văn-Hên à Bình-bình.

5° thưởng Phạm-v-Muốn à Hòa-thuận.

6° thưởng Huỳnh-v-Tu à Tân-hội-đông.

Khoản A hột trung mà tròn

1° thưởng 100 đồng, Lê-văn-Bửu Bình-tạo (Thuận-trị)

2° thưởng 50 đồng Nguyễn-văn-Chanh Kim-son (Lợi-trường)

3° thưởng 30 đồng, Nguyễn-văn-Mười Camson (Lợi-trinh)

4° thưởng 25 đồng, Huỳnh-văn-Cầu, Tân-hội-đông (Hưng-nhơn)

5° thưởng 20 đồng, Dương-văn-Tạ', Tân-hương (Hưng-nhơn)

6° thưởng 15 đồng, Châu-thanh-Thanh, Thanh-son (Lợi-trinh)

Ban khen

1° thưởng: Ngô-Thanh Mỹ'ợi (Phongphú)

2° thưởng: Cao-kỳ-Hợp Hiệp-hòa (Lợi-thuận)

3° thưởng: Trần-v-Sự, Mytuông (phongphú)

4° thưởng: Phan-văn Thiền, Hòa-Thuận (Lợi-trinh)

5° thưởng: Ng-v Quan Hòathuận (Lợitrinh)

6° thưởng: Ng-v-Hạ, Hòa-thuận (Lợitrinh)

Khoản B hột dài

1° thưởng 50 đồng, Phạm-văn-Thiên Anvinh (Tuânti)

2° thưởng 30 đồng, Nguyễn-văn-Dâu, Nhựt tân (Thanh-quơn)

3° thưởng 20 đồng, Trương-văn-Vay, Phuhiệp (Thanhquơn)

Ban khen

1° thưởng Phạm-văn-Tôn, Cựu viên (Thuậnti)

2° thưởng Lê-v-Mai, Thanhphú (Thuậnbiên)

3° thưởng Phạm-văn Dinh, Camson (Lợitrinh)

4° thưởng Tô-văn-Đon, Phuhiệp (Thanhquơn)

5° thưởng Võ-văn-Đông, Dacngan (Thuậnti)

6° thưởng Đặng-văn-Tuiên, Mỹ-đông-thượng (Hòamỹ)

Khoản C hột lớn lạo

1° thưởng 30 đồng, Lê-văn-Long, Thanh hòng (Phong-Đô)

2° thưởng 20 đồng, Võ-văn-Thai, Hòa lộc (Phong phú)

3° thưởng 10 đồng, Đoàn-văn-Nhơn Gò-Cô (Hòamỹ)

Ban khen

1° thưởng Lê-v-Ngọc, Hoàthạnh (Lợitrinh)

2° thưởng Trần-v-Tôi, Camson (Lợitrinh)

3° thưởng Trần-v-Lanh, Phuson (Lợitrinh)

4° thưởng Trần-v-Đang, Longđiền (Lợi-

5° thưởng Phạm-văn-Nông, Xuân-đông (Thanhphong)

6° thưởng Võ-văn-Tộ Ấp-bình (Thuậnti).

Xin ghé mắt

Kính tỏ cùng chư-vị quý-khách hay rằng Tiệm tôi kêu là THÂN-MINH-LÝ hồi trước ở mé sông gần tiệm Quảng-hiệp-Xương, nay đã dọn qua ở ngay tân chợ. Tiệm tôi dọn hai cửa.

Nay tôi dọn lại rộng rãi mát mẻ và bán đủ thứ : *Đồng Tây, hàng Nhựt-bổn, hàng Bắc-kỳ, hàng Bắc-thảo* đủ thứ mao và trắng *Lãnh, Xuyên* nhứt-hạng tại Saigon giá cả tối hiện đến cả nước cũng đến và mướn.

Qui khách khi nào có dịp đi Cantho xin ghé qua tiệm tôi một phen, đến mua đồ không tháng tôi cũng sẵn lòng tiếp rước nồn hậu.

THÂN-MINH-LÝ *kính thanh.*

Tòa đại-hình Saigon

Vụ đầu gươm Emile Dion và Leslie Léon

Sáng nay thứ hai, 24 Avril 1924, hồi 6 giờ, tòa Đại-hình nhóm xử kỳ thứ nhì. Quan nghị sự tòa Phúc án d'Hoonhe ngồi chánh tòa, hai ông Crosnier de Briant và Mota's ngồi tả hữu. Quan phó Chưởng-lý Moreau ngồi bàn nghị sự. Ông Biendin ngồi Lục sự. có mặt các quan trạng sư Bésiat, Foray, Dausse, Gaïola-Montbrun, Dubreuilh và Paris.

Các phạm nhơn là :

1° *Léon Leslie*, 25 tuổi, thầy thuốc trồng răng ;

2° *Dion Emile*, 38 tuổi, cũng là thầy thuốc trồng răng ;

3° *Fleury Albert*, 26 tuổi, trạng sư ;

4° *Arbitre Pierre*, 37 tuổi, thầy trong cơ binh ;

5° *Perpère Pierre*, 32 tuổi, kỹ sư ;

6° *Bigo Henri*, 35 tuổi, tấn sĩ y khoa ;

7° *Jastide Poligny*, 56 tuổi, phó gia ;

8° *Vielle Albert*, 30 tuổi, tấn sĩ y khoa ;

9° *Lemoult Robert*, 31 tuổi, nhà thương mễ ;

10° *Brizon*, vắng mặt vì bị tế xe hơi không thể hầu Tòa được. Quan phó Chưởng lý xin cho Tòa cứ riêng ông Brizon ra, bao giờ ông mạnh đi được sẽ hầu Tòa, hoặc kỳ xử nầy hoặc kỳ xử sau.

Các bị đồng thẩm án là ông Lacaze, ông Tassya, ông Petit và ông Lorenzi. Ông Portall được cử làm bồi-đồng thẩm án phụ-tá.

Cớ tích như vầy :

Trong tuần tháng janvier 1924, Emile Dion có nói nhiều lời phạm nhơm danh-giá của Leslie Léon cho nên Leslie Léon cầy hai người chứng là Albert Fleury và Pierre Arbitre đi buộc tội. Emile Dion thì cầy Pierre Perpère và quan thầy thuốc Bigo thay mặt cho mình. Cuộc bán-nghị không thành cho nên phải lập một bản ủy-viên định đạt cho. Bản ủy-viên ấy là Alexandre Brizon, quan thầy thuốc Vielle và Robert Lomoult. Ngày 10 janvier 1924 bản ủy-viên định cho rằng Leslie Léon đầu có thua có bao nhiêu ấy thì cũng không can-hệ đến danh-giá cho nên có thể mà buộc tội thế diện được. Ngày 12 janvier 1924 bản ủy-viên xét rằng theo thơ của Emile Dion thì Dion chịu rằng mình có nói nhơ đến phạm danh giá Leslie Léon, cho nên Dion phải tù tội trong 24 giờ.

Emile Dion không chịu lời cho nên phải đầu gươm. Vì mấy người chứng không Dion và ép lắm cho nên mới viện Just Quirot de Poligny điều-đình việc ấy giùm. Vậy đình ngày 13 janvier 1924 thì đến tại trường đua xe máy mà lấy lộn.

De Poligny lựa chỗ nhưng mà ông không cẩn-thận cho đến đổi lúc đầu gươm Leslie Léon bị mặt trời đọi vào mắt, các người chứng phải cho Leslie Léon mang kiếng đen.

Đánh năm hiệp, hai bên đều có ý nóng nảy Emile Dion đâm trúng Leslie Léon một vết đầu nơi bàn tay. Qua hiệp thứ năm trúng một vết nữa ở cườm tay rồi gươm văng ra trúng nơi chỗ vai hơi sâu một chút. Kế đó thì Emile Dion bị Leslie Léon đâm trúng ngực ngay chỗ nách bên hữu một vết rất sâu

Bảy người dự cuộc đầu gươm kể nói trắng người nói đen phân phân bất nhất. Một đàng nói khi Dion đâm trúng Leslie Léon hai vết sau thì Just Quirot de Poligny hỏi lớn rằng : « Thôi ! » Lúc ấy Dion đẹp gươm lại. Leslie Léon đứng dậy ấy mà đâm Dion trúng ngực. Đàng khác thì nói sự đâm qua đâm lại rất mau cho nên không biết được phải lúc Dion ha gươm rồi mà Leslie Léon vào đâm tới không. Còn Leslie Léon thì rất không nghe biểu thôi. Lại nói mình có tài đầu gươm bơn Dion cho nên cố lo đỡ mà thôi, đến chừng Ủy Dion mấy đâm mình nên đâm trả lại.

Emile Dion bị vết đau hơn hai tháng, còn Leslie Léon thì đau không đầy 20 ngày.

Bởi cớ ấy cho nên Leslie Léon và Emile Dion bị buộc tội cố ý đâm chém nhau, của mấy người xin bị buộc tội đồng tình cùng chánh-phạm.

(*Mai tiếp*).

NHÀ CHỤP HÌNH

NADAL

113 120, Rue Catinat

LỄ TẾT ĐẦU NĂM

MÁY CHỤP HÌNH ĐỦ KIỂU

HÓP MÀU, COMPAS

CHO HỌC SANH HAY LÀ TAY THỢ DÙNG CÓ ĐỦ KHUÔN HÌNH RẤT HUẾ MÌ

ĐỒ DÙNG ĐỂ VẼ VÀ HÌNH VẼ SẴN

Đồ phụ tùng máy chụp hình

GIÁ THẬT RẺ

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vệ sinh TỦU của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy à một vị đại hồ gân cốt cũng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôi mến hễ uống rượu nầy vô, thì ăt đặng cơ lão thành đông, một mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con ốm liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, đó chứng, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ, lâm liệt, da thịt đỏ nâu, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190, Cholon.

Depositaire PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue des Marins Cholon.

CÔ-BA

BÀ-ĐÔNG

DẦU XỨC DẦU

SÁP MỠ.— NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie Lyon

Ngày 16 Avril 1924

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Bốn mươi
Nhà nước	8 1.50
Ngân hàng Đông-pháp	8 40
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	8 40
Ngân hàng Ngrôi	8 40
Ngân hàng Chartered	8 40

MỄ CỐC

Giá lúa chỗ đến nhà máy Chợlớn bao tổng luôn giá một trăm kí-lô

Vinhlong	6 $ 20 à 6 $ 40	
Gocong	6 45 à 6	55
Bai-xau	6 50 à 6	60
Baclieu	6 60 à 6	70
Namvian gạo trắng mấu cũ	6 40 à 6	20
» gạo đỏ mấu cũ	6 35 à 6	45
Giá thương bực trung	6 46 à 6	56

Giá phiếu Quốc-trái xổ số..... 50 $ 00

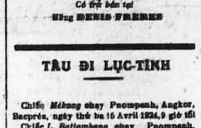
薈古蘭扶

FAA YUE

63, Rue Catinat, Saigon

Bán đủ các thứ đồ xưa hàng sành, hàng đồng đỏ, ngọc thạch, mã não, thầy tỉnh Roche, tượng nhỏ bằng ngà.

Bán giá thật rẻ



Có trữ bán tại

HÃNG DENIS FRÈRES

TÀU ĐI LỤC-TỈNH

Chiếc *Mékong* chạy Paompenh, Angkor, Bacprés, ngày thứ ba 15 Avril 1924, 9 giờ tối

Chiếc *L. Battambang* chạy Paompenh, Angkor, Bacprés, ngày thứ năm 17 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy Cambodge, Laos, ngày thứ ba 15 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Blanchet* chạy Cambodge, Laos, ngày thứ bảy 19 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Haiman* chạy Ouest, ngày thứ hai 14 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Namkỳ* chạy Ouest, ngày thứ năm 18 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Khmer - Haiman* chạy Cap, Baria, ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, 8 giờ, thứ bảy, 11 giờ trưa.

Chiếc PHÁN-NUÔI chạy ngày thứ tư.

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

Tàu chạy về Pháp-Quốc

Chiếc *Amazone* sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 19 Avril (M.M.)

Chiếc Dupleix sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 17 Avril 11 giờ sớm mai.

Tàu ở bên Pháp-Quốc chạy qua Saigon

Chiếc Kersaint ở Djibouti chạy bên Avril (C. R.)

Chiếc « Commissaire Ramel » ở Londres sẽ tới ngày 20 Avril.

Tàu ở bên Nhựt-bổn Trung-quốc và Tonkin chạy qua Saigon

Chiếc *Amerose* ở Nhựt-bổn tới ngày 16 Avril 9 giờ sớm mai (M.M.)

Chiếc *Donai* ở Singapore và Côn-nôn sẽ tới ngày 23 Avril.

Tàu chạy tới Tonkin Trung-Quốc và Nhựt-Bổn

Chiếc *Pani-Lecoi* sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 18 Avril 1924 9 giờ sáng.

Chiếc *Pierre Loenay* sẽ chạy đi Haiphong ngày 15 avril 15 giờ rưỡi trưa (B. M.)

RƯỢU THUỐC BOURDOU

Rượu thuốc BOURDOU là cốt rượu QUINQUINA KOLA-COCA, ấy là một thứ rượu thuốc rất bổ dưỡng.

Những người khí huyết không đầy đủ hoặc dùng nó thì được sức khoẻ, nó cũng trị đặng bịnh yếu đuối, suy nhược, ăn không tiêu.

Người phải bịnh rét thì thứ rượu thuốc nầy cũng trị đặng vậy.

Trước mỗi bữa ăn dùng một ly rượu thuốc BOURDOU thì đã được mạnh gỏi mà còn ngừa những bịnh đã nói trên đây.

Có trữ bán tại hãng buôn ông

E. HEUMANN.

102-104, đường Mac-Mahon, Saigon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG **PHÌ-PHẠT-PHÁT-LÀNG-HƯỜNG**

Tiệm chánh tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại tân, số 147 và 149.

Tiệm nghánh tại Cholon đường Canton, số 38, dây thép nói số 658.

Và thuốc hườn-nhơn-đơn thuốc trị bịnh nóng lạnh rất công hiệu lẫn vì bịnh nóng lạnh là một bịnh nhược trạch, khí nóng khí lạnh không chừng, lạnh trong xương sống lạnh ra, bất đau gân cốt, nhức mỏi; nhiều khi tưởng là bịnh thường không sớm lo thang thuốc, để cho đến đổi sau thành bịnh rất phân cả hoặc 1 ngày hoặc 2 ngày cũ 1 lần.

Mấy muốn tiêu đặng thuốc thân hiệu cho mau để bịnh thì hãy mua cho được thuốc nóng lạnh của bổn đường là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ông PHÁT-MẬP, về nống trước cách 2 giờ đồng hồ 1 ước khi đem tới cứ rót, người lớn uống lần đầu thì 6 hườn, kế uống giờ uống thêm 6 hườn nữa còn con nít thì lần đầu uống 2 hườn rồi nửa giờ sau uống thêm 2 hườn nữa, nếu qua ngày sau mà còn hơi muốn lâm cử thì cứ việc uống nó như bữa trước.

Phải cữ ăn đồ độc hoặc trái sống và các thứ cải sống.

Mỗi ve 12 hườn giá là . . . . . 0 $ 10

Còn một thứ đã trị các chứng hang, mỗi giá 14 hườn giá 0 $ 05.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG **BỔ-PHẾ CNÌ-KHÁI-HƯỜN**

Phổi con người ta là 1 ngôi chí tôn trong ngũ tạng, sở dĩ để hô hấp mà thay đổi cái thanh khí. Cái thể chất của phổi rất mềm mại, yếu ớt, vì vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc dâm nhiệt nổi xâm, thì phổi đều chịu bịnh trước cả, lâm cho hô-hấp phải sượng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trước chẳng lo điều-trị để càng ngày càng thêm nhiều rồi thành ra bịnh ho-lao thổ-đàm, lạc huyết, vân vân

Bổn Đường ra công bào chế thuốc nầy tánh hòa hưởn, không khắt phạt, chuyên trị các chứng bịnh phổi, trước do rất linh nghiệm, bốt cứ nam-phụ-lão-ấu đều dùng thuốc *Bổ-phế-chỉ-khái-hườn* nầy được cả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày, sớm mai trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 hườn, đờn bà có thai mỗi lần uống 7 hườn, cơn trẻ mới tuổi uống 1 hoàn, hai tuổi uống 2 hoàn, ba tuổi uống 3 hoàn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 hoàn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 hoàn, theo người lớn, uống với nước trà.

Giá mỗi ve là . . . . . 0 $ 10

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG **NHỊ - THIÊN - CAO**

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều khờ có khí huyết mà sống: nên hễ khi hư huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khiến xanh xao, hình dung gầy ốm, hoặc mặt vàng mỏi tái, hoặc sanh phù thũng mà khốc hồi cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn Đường chẳng nài gian khổ, tìm cho được thứ thuốc hay nơi mấy đành San bên Trung-Quốc, hái lấy đem về, rồi hiệp với thứ thuốc ba bổ Trên-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiệt là tu-âm bổ-dưỡng rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, hết nóng nảy, không bồi hồi, ít khát nước, Cô-tiêu nguồn, ăn-uống chẳng tiêu, hoặc nhiều giấc mộng, hoặc hồi hết đau, hoặc khát, hoặc ho thương-hao, hoặc đau lưng yếu gối.

(Như đờn bà con gái mà có bạch đới, hoặc đường kinh bế huết mà không thai nghén, thân thể đều yếu nghỉ lang bất hòa, nếu dùng thứ thuốc nầy cho được lâu thì người khỉ ắt phục; chẳng luận nam phụ lão ấu, vô cùng chẳng luận những bịnh nhẹng nầy, đều đều được hết, ấy là một thuốc để bổ Tiên-Thiên và Hậu-Thiên rất nên hiệu nghiệm, nếu gọi là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

CÁCH DÙNG:

Lấy mỗi thứ thuốc nầy hòa với 1 lítre rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được.

Mỗi lần uống chừng 2 ly nhỏ, tùy theo sức rượu, uống nhiều chút tối, nếu dùng thuốc nầy mà đổi khách hoặc đem mà tặng cho bằng thu trường thì quí hiết đường nào.

Giá mỗi thứ là . . . . . 0 $ 00

THỨ RƯỢU

QUINQUINA Saint Raphaël

Uống vô BỔ TỲ VỊ

ăn ngon ngủ kỉ đẻ

Có trữ bán tại Hãng DENIS FRÈRES

Là Đại-lý ở Saigon, Haiphong, Tónkin, Hanói và Tourane

Cách mượn tiếng

Để đặt ra tiếng mới chưa có

Vì sao mà phải mượn tiếng cũ để đặt ra tiếng mới? Ấy chỉ bởi phong hóa theo thời đại mà đổi thay, văn-minh theo hồi-kỳ mà tấn bộ, sự giao tiếp nước nầy với nước kia mỗi ngày mỗi rộng, kiến văn ngày mỗi cao, và học vấn càng ngày càng mở mang thì tiếng nói phải mượn tiếng cũ để đặt tiếng mới thì mới có thể tiếp ứng với cuộc văn-minh, thì thố với sự giáo-dục tiện thời được vậy.

Tiếng nói của nước ta hiện nay còn thiếu nhiều, vì nước ta đang lúc văn-minh bán-khai thời đại, thời bao nhiêu sự giáo học văn phải mượn tiếng nói để dạm, cho đến các việc dụng cũng phải dùng tiếng mượn cả, mà lấy mượn tiếng cũ để đặt ra tiếng mới thì chưa nhứt định: Vì xe nầy đặt tiếng nầy, xứ kia đặt tiếng kia, lại có xứ dùng nửa chữ nôm, nửa Tây nửa Nam và đặt ra cách ký nghe còn lộn lạo chưa được phân minh, cho nên tôi nầy sẽ kể ra những tiếng mà mỗi mà mỗi xứ đặt mỗi khác và bàn lại thế nào là chuẩn đích.

Một tiếng mới bà xứ dùng khác nhau:

Xe điện — xe hơi — xe ô-tô — Ba tiếng ấy của ba xứ Trung, Nam, Bắc. Bắc dùng để gọi là cái «automobile».

Xe-điện (nửa chữ mà nửa nôm của xứ Trung-kỳ dùng). Trung-kỳ gọi xe đường tức là automobile mà Bắc-kỳ dùng tiếng ấy (xe điện) để chỉ cho Tramway.

Tiếng xe hơi của Nam-kỳ dùng để chỉ cho Automobile mà tiếng xe ô-tô (nửa Tây nửa Nam) của Bắc-kỳ dùng cũng chỉ cho xe Automobile.

Xem như thế thì biết lối dùng đặt ra tiếng mới của ta hãy còn sơ mất lắm mà không được nhứt định. Vậy thời khi đọc sách quốc-văn và xem báo, gặp những chữ gì thì phải nghiệm cho kỹ kẻo lầm, mà nếu ta muốn đặt ra tiếng mới thì phải lựa chữ cho đúng nghĩa mới được vậy.

Sau nầy sẽ kể những tiếng mới có thể lầm nhau và những chữ nên đặt thế nào mới đúng nghĩa.

«*Xe đạp*» ở Bắc-kỳ gọi xe-máy Trung-kỳ gọi và Nam-kỳ cũng gọi thế. Đều chỉ cho tiếng Bicyclette cả. Gọi thế tuy có đúng, nhưng nếu đem dùng tiếng ấy ở nơi chốn thôn-quê xứ Trung-kỳ thời người ta có thể lầm với tiếng xe đẩy nước để lấy nước vào ruộng của nhà nông, thời tiếng ấy trường nên gọi bằng «xe-máy đạp» mới đúng.

Tàu vịt, tàu ngầm, tàu lặng là những tiếng dùng của ba xứ để kể trên để chỉ cho chữ «sous-marin» những tiếng «Tàu-vịt» thì có khi sẽ lầm với tiếng tàu (Paleau) vì cái hélice máy quay thì ta gọi là chưn vịt. Nên dùng tiếng tàu vịt thời không phù thông cho bằng tiếng tàu lặng và tàu ngầm. Đại khái những tiếng mới phải mượn tiếng cũ mà đặt ra thì ta phải dùng cho đúng nghĩa, lựa cho nhẫm tiếng thì mới có thể dùng vào lâm văn-chương khỏi sai lầm, mà đem thi thố mới đích đáng vậy.

(Mai tiếp).

yêu đuổi vãng vạt

GẠY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS

có huyết bổ

Làm cho đang tốn máu mạp, ấy là một vị thuốc của Lông-y trừ bịnh.

Thuốc nầy hiệu hơn thuốc ho rồi nó sẽ thế thuốc sự bịnh nữa. Các nhà thông tai thích Paris đều dùng nó. Nếu muốn có Hanoi, PHARMACIE, Saigon, Cholon và nơi khác đều có bán.

DƯƠNG-DIỆN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 109-111-113 — SAIGON

Tiệm tôi có trữ, bán giường đồng, giường sắt, nhỏ lớn đủ kiểu, sơn Màu xanh, trắng, đen, giá từ 28 đồng tới 200 đồng bạc có sommier bằng thép và ruột gà, cái khuôn của sommier cũng bằng thép nữa.

Giường bằng đồng bạch 1200 đồng bạc đã bán hết rồi. Tôi có bán giường đồng, trụ tròn và trụ vuôn bên Hồng-mao gởi lại, phía đầu giường và phía đề chơn đều cẩn ốc xa cừ lịch sự lắm. Một mình tôi trữ, bán giường kiểu ấy rõ lắm; còn ai mua sĩ, tôi tính giá nhẹ hơn nữa.

Có bán cẩm thạch nhỏ, lớn, vuôn, tròn, đủ kiểu bên Tây gởi qua. Có tủ, bàn, ghế đánh vernis tampon rất khéo là vì tôi có kêu 3 người thợ thiện nghề ấy bên Shanghai lại.

Bán bàn, ghế, tủ kiểu và các thứ ghế hiệu «THONET» như ghế xích đu «BERCEUSE» v. v..

DƯƠNG-DIỆN.

CHỦ ĐIỀN!
NÔNG GIA!
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI!

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến:

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ theo bên Pháp-quốc kiểm điểm sông việc làm.

Kính cáo

Cùng chư quí khách đặng hay; từ ngày tôi mua đặng tiệm thợ bạc hiệu Lâm-kỳ-Trân ở tại chợ cũ Saigon, cần đầu dãy phố chả bán vải số nhà 92, thì tôi sửa hiệu lại là «Lâm-đại-Thạnh» và sắp đặt sửa sang trong liện lại, rước những thợ thật xảo thủ mà làm đồ nữ-trang theo kiểu kiêm thời, mỗi mỗi đều cầu cho hoàn tân, đã xinh đẹp mà lại chắn chắn, và có bán đủ thứ đồ trang sức lót sơn bằng và mười, vàng tây hay là đồng thà đủ kiểu thật khéo: có bán đủ thứ hột thủy xoàng, xây lông, saphir để nhận hoa tai, cà rá rất đẹp, cùng là đồng hồ lớn, nhỏ, đồng-hồ trái quít bằng vàng, bạc cùng nickel, đủ hiệu và đủ thứ máy chẳng luận vật chi đều có lập toa bảo nhận, chẳng hề dám giá đối mà gạt kẻ mua bao giờ.

Xin chư tôn thừa nhận đến viếng và chiếu cố tiệm tôi một phen thì biết cách tôi buôn bán thành thật thế nào; tôi sẽ hết lòng cảm tạ.

CHUYỆN

NGƯƠI SINH-VẬN

(Tiếp theo)

Bề cao nó bằng 1 con hùm gầm thường kia, trên gáy chẳng có lông, và cái đầu nó thì nhỏ, bốn cẳng gân to, vẩu bén, đuôi dài, mắt giống như mắt mèo ta vậy.

Lông rậm, vẩu mà mềm, đỏ sậm trên lưng, trắng dưới ức, đỏ dợt bên hông xám trên đầu, gần đen hầu sau đuôi, nơi chót vót.

Sắc lông con đực và con cái đều giống bịnh nhau.

Lạ cây giỏi lắm, con *cu-ga* nầy ngày huyết hơn beo, và mỗi ngày bắt thịt đặng bao nhiêu nó cũng nuôi cho hết rảo.

Nó bắt theo hết những thú hiền, còn gặp rắn với sấu, thì nó có hơi chạy mặt.

Hễn đứng cầm súng sẵn mà hễm chẳng rõ con ác thú đó bắt bởi lâm hiểu sẽ đứng dậy đi rẽo qua phía chỗ mình đang núp. Tánh linh ai đâu chẳng đều lớp tuồng!

Một con sấu rất to, dưới rạch trường lên chẳng khua tiếng vậy, mới ngẩm đuôi sư-tử-giỉ và ráng mà lôi xuống nước theo mình.

Bị kẹt đuôi, *Cu-ga* bèn chạy tới, nhảy vòng lên rồi quay lại, song đều chẳng tới đâu vì mắc đó, khó vẫy vùng, buồn tài, chỉ day trở đặng; chỉ còn có một phương nhẫn nhanh mà đợi sấu vậy thôi. Sấu thì như không, trơ mắt mà ngó *Cu-ga* song chẳng hề răng cho vượt đuôi hằng đặng.

Thấy vậy bớt lo, đứa bé nép xem kỹ cuộc đấu tranh của hai thú ấy.

Lúc lâu sấu ngậm đuôi *cu-ga* mà kéo thục-lùi, còn con *cu ga* phần đỡ chịu đau, phần tiếp khâu đuôi và e phải chết, bỏ liều ngoái ra sau vấu trúng mắt sấu ta một cái: lọt tròng.

Bỏ rồi sấu với hàm ra sức đối-địch với nhau rất nên gỉ-đội. Sấu thì cắn đuôi hùm mà kéo, còn hùm thì đụng vật chi cũng vớ mà bịnh lại bắt hơi. May cho hùm, sấu gặp đuôi nó mà riết hai hàm răng lại quá làm cho đuôi đứt hiện ngay, và hùm, thoát đặng ra, nhảy lên; nhảy vào rừng rồi lẩn đi biệt tích.

Bị trong tích và buồn lòng, sấu ta cũng thối lui, lặn tuốt.

XX

BẢN CÓ MÒNG

Khi hai con quái ấy bỏ đi rồi, Hỏa-sất sáng vào trong đây, sửa nón lại đang hoàng và bước ra cho trông.

Đứa bé ra đi nước có nửa giờ, khi tới một nẻo quanh kia, nó nhỏ đứng mà bịch hai tai lại. Những khỉ có hơn mấy trăm con đang đăng hàng nhạn mà cầu bít ngỏ đường, vừa ăn những măng tre, vừa hét la dây dẩy.

Thấy đông như thế ấy, đứa bé không dám xông ngan qua đâm nó mà đi.

Gặng khỉ nầy màu lông đỏ, trên lưng sắc đang vàn, nên đứng trước đám lá rậy xanh, coi dợt lắm.

Con nào cũng đều đến 5 tất sấp lên, và đuôi đụm-đuột cũng chừng sán tất.

Hoặc ngồi trên nhánh, hoặc đánh đong-teo cao khỏi mặt sất lối vài ba thước, bọn khỉ xúm nhau reo lên ần rập như kèn, nghe đến phải nhức đầu vậy đó.

Phần thì trăm loài thú khác cũng ẩn ẻ xen vào, cho nên tiếng in-ỏi ở cách ba ngàn thước vang quanh nghe ngỏ.

Một con khỉ chúa, hình vóc lớn hơn hết thảy, có râu mà tiếng nó rền, ngồi trên một sợi thiên-thông mà xít tới xít lui trẹo-trẹo. Khi la cho đến sức, ấy khỉ bèn quấn đuôi lên nhánh tòn-ten, đặng làm như đánh-đu, giải muộn.

Hễ-na đứng ngó phát rầu, và tính bắn một phát súng cho nó chạy trống đường rồi đi mới đặng; đề đầu thiên linh, trong bụi, một trự nhảy ra khuấy tan đám *nhại*.

Đó là một con beo theo một giống riêng, và khỉ ấy kiêm hơn hết.

Sau tất rưỡi bề dài từ ngọng tới mông tròn, đuôi dài ba tất hai phân, rồi bộ nó mông mảnh, song mạnh bạo, chắc vững vô cùng. Mình phủ lông trắng xám, có bọc xuối, đen hoặc như vằn cọp vằn vằn, beo ấy đám rượt khỉ mà sáng trên nhánh cây cao vợ.

Thấy beo chường mặt đến, lũ khỉ rằng rằng chạy trốn sạch trơn, chen nhau nấp chính đến làm trường vậy rồi beo không thấy đặng.

Beo nào phải dại khờ chi, thị chước khỉ như đồ chơi vậy, nhảy a vào vụp trúng một con, lại nhằm con khỉ hồi nầy gối la hơn hết mà bảy giờ chẳng hề bé chân nào. Beo tép khỉ ngon ẻo tha đi như mèo tha chuột lắc; còn beo nhiều kh khác đều vỡ đi tầng-lạc rảo trơn.

Khi không mà có kẻ đụng Hỏa-na mừng vì mình khỏi bắn súng lên trong chốn nầy là nơi cách ở mọi không xa cho mấy.

(Còn tiếp).

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Hội nặt danh vốn hồn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất số

Ở tại **SAIGON**, đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trữ ở tại **CHOLON**

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIÚM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu; nếu vị điền-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — *MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO HẾT.*

CÓ ĐẶT HÃNG NGÀNH TẠI CẦN THƠ — Và có lập chánh mua lúa nơi các chỗ thị tứ.

Phòng việc: *ở tại đường Belgique môn bài số 15.*

SAIGON, IMP. DE L'ENNOM — IMAGE: LAM KIEM-LANGSA — L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Image. 3340 00
Saigon le 16 Janvier 1924.

Nếu chư-tôn có lòng lo ngại về sức mạnh của con chư-tôn không đặng tốt, thì chư-tôn nên cho nó dùng

SỮA ĐẶT NGỌT

NESTLÉ

RƯỢU COGNAC HIỆU

BISQUIT DOUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh này ngon nhứt hạng Ai không uống uổng lắm

DENIS FRÈRES

LÀ Đại-lý ở Saigon, Hai-phòng, Hanoi, Pnom-penh và Tourane sẽ trở bán tại hàng

CÁC NHÀ CHUYÊN NGHỀ CHỤP HÌNH

Chư-tôn nên mua các thứ đồ dùng về nghề chụp hình tại hàng

PHOTO-STUDIO

ở đường Catinat. — số 136 SAIGON

Hãng nầy bán rẻ hơn hết lại tính giá riêng BÁN SỈ cho các nhà chuyên nghề chụp hình.

Mỗi kỳ tàu hãng nầy đều có đủ đồ bán Tây gởi qua còn mới tinh hảo.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và CÔNGTY

54, ĐƯỜNG BÔ-NA (*Boulevard Bonnard*), SAIGON.

Dây thép nói số 418 — Dây thép gửi tắt KHÁNH-KÝ Saigon.

Lãnh rửa kiểu và in giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình mầu đủ sắc, hình về bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ bơn cả nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán đủ đồ dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất gấp. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khuôn — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Vẽ sơn hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đông bao muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố ma ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gửi thơ hay đánh dây thép cho chủ ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

Cholon, đường Cây-mai, n° 33, *Téléphone, N° 627.* — PHÒNG LÀM VIỆC

ÔNG VAREILLES

LÂM-SANH TẠI THÀNH PARIS

Ông VAREILLES giáp các việc vì:

1.— *Bịt đồng tư nghi — thơ kiện — làm vô địch những tờ, trong phần gia sản, điền thổ, giao kèo, cho quyền phép, nghề nữa các việc.*

2.— *Lãnh các việc đòi nợ.*

3.— *Mua và bán: nhà, phố, đất, rừng, cách sơn cấp đất, lấn sở gọi phố và buôn bán các đồ tồn sống.*

4.— *Lo việc nhà đất cho kẻ khác.*

5.— *Vay bạc mượn trước có đồ thế chấp.*

6.— *Bảo chế các việc; thương mãi, nghề nghiệp, canh nông — chỉ bầu các việc.*

7.— *Vì thương khách — hoặc cho đi hay là đem đến các thứ hàng hóa nhu nhi vì thương khách.*

8.— *Cầm các thứ hàng đem theo bán đấu, và sẽ bán đấu. Sẽ tả đủ đến nơi nhà.*

Ông VAREILLES đã quen thuộc với các nơi Lục-tỉnh, bên Pháp-quốc và các nơi ngoại-quốc.

Ông VAREILLES ở tại nơi Nam-kỳ đã lâu thiên hạ đều biết danh, người sẽ hết lòng giúp việc chẳng lấy gia cả đa thiểu. Chư quí vị nào có việc xin chịu khó đến tại phòng việc ở Cholon đường Cây-mai mà bái sở Ông VAREILLES sẽ hân hạnh mà tiếp rước và sẽ Mĩ lòng lo sắp đặt việc.

Đồ sắn, đồ thiên và nam-ly

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

đường L'Espagne số 200 (gần Chợ-mới)

SAIGON

Giá rẻ:

Tiệm nầy trữ đủ các đồ cần dùng ở việc đến khi, như cây đèn, bông tu, quạt máy điện, nồi đi đèn v. v. đủ các kiểu đen thấp nằng đồng và điện lửa và máng sống và hàng tơ lụa Bắc kỳ.

Đến ở nơi nầy là có rẻ

NGUYỄN-VĂN-THIỆT

Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU

Hôtel de France

N° 157, Rue Catinat, N° 157, Saigon

PHÒNG

Mát mẻ Thanh tịnh

PHÒNG TẮM sạch sẽ có DOUCHE

GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI

Khôi hài

THẦY HỦ TRÀ OÁN

(Tiếp theo)

Ông ta mòng thầm vì đờ tiền phu su. Ai đã khi ăn cơm rồi, đi rửa miệng, lấy khăn lau, ông hương đòm thấy mất chôm lông dinh khác; còn rờ mép thì trơn-tu lăng-cái; ông ta mới đem vô lu nước mà coi — vì ông không có kiếng mà soi — thì thấy mộ; ông gia hi-hơm quá! Vậy ha chôm, mà một chôm thì ở mền dưới chỉa ra ngay đó; còn một chôm thì ở mền trên xách ngược. Tức mình và mắc cỡ, muốn nhổ trui cả cho rồi song le đau quá, tông tử phải lấy khăn bỏ phía bên mép không rán đó, gả bị đau hàm. Ông nghi cho chủ thầy Hủ tác tệ nên bèn kêu đến nhà, bồi rằng: « Chủ làm sao mà rán tôi như thế nầy! » — vừa nói và mở khăn ra chỉ. Thầy Hủ khó nhìn cười, đáp lại: « Xin ông xét lại mà coi; cái đó không phải tại tôi, chớ chi hồi tôi cao cho ông ma mất hai: nửa mép thì tôi chịu lỗi; cái nầy không có lý gì mà ông nói như thế, tôi nghiệp cho tôi chớ. Xin lỗi ông nếu ông ta rằng tôi nói thật, thì tôi sẽ thưa cho ông biết: đó là đều hệ lắm cho chẳng »nơi! — Hề làm sao?

— Thưa ng nghe tôi đến ba nói: Hễ người nào khi không mà rụng hết một mép rầu thì trong ba ngày phải bị tán gia bại sản, chẳng vậy thì bẩm qui ái lộ chớ chẳng chơi!

Ông hương nghe nói đờ ẩn hồn hồi phách tới:

— Vậy lận? Mà chủ em có thể gì làm cho tôi tránh khỏi hay không?

— Thiệt cũng là may. Hồi ông cố tôi còn sanh tiền có dạy tôi một phương hay lắm. Đã biết cái điềm rụng rầu đó là sẩu lắm rồi, song dùng phương nầy thì sẽ có thần thánh theo độ mang không sao hết.

— Có vậy thì chủ làm ơn làm giùm, tôi sẽ đền công cho năm sau!

— Hừ! Mét ơi, chẳng kể tiền công, nếu tiền xu đáng làm mặt, phải, thì chẳng có ở đông bao rồi. Chớ phải tôi có tiền tôi lo mua đồ làm trước cho ông cơi, không hiệu nghiệm thì tiền tôi, tôi bồ.

— Mà qua vậy!... Ủ thôi, tôi cũng chịu đồ chủ năm đồng bạc, cứ rụng rồi thì năm đồng sẽ tôi hứa thưởng kia tôi chẳng quên. Chủ thiếu tôi năm đồng, vậy hãy về lấy năm đồng đó mà mua cháo gì thì mua.

Thầy Hủ đa rồi ra về. Chiều, xế tà đồng cũng không thấy đến. Ông hương nong nả sai gia-đình ra nhà hỏi.

Vợ thầy Hủ nói: « Ở nhà tôi đi khỏi chưa về. »

Chờ tối một ngày đó cũng không thấy, ông ta viết giấy biểu người đem tới, nhà thầy Hủ một chuyến nữa dặng hỏi và lo giùm ít có hiu, rồi sẽ tăng thêm một số tiền công nữa. Cũng không thấy tuất tăm vô. Ông ta thở ma đi tận nơi mà rinh, thấy thầy Hủ đi mới về, vợ đưa giấy cho coi, có hỏi nói rằng: « Bởi tôi lăng con gái cách xế đó mà... sự con cao! Đó coi nó ra điều đau cho biết.

Ông ta nghe nói, giả bộ như ở ngoài ngõ bước vào:

— Cháu đến đó! Đã đau mà làm cho tôi trông qua chừng vậy cho! Tôi, thầy phải nây su đó, rang làm giùm cai mà.

Thầy Hủ đáp: « Hôm qua tôi mới tôi đi chạy tiền nó con mất không ra, thì làm sao mà lo khám được; ông ngồi coi, tôi đến tiệm ba Canh nói tiền, và nói từng quả; lại nhà bầy Tuất thì cũng không ngờ; thiệt khó. Mà bữa nay tôi coi nó thấy sao ông cơ hơi suy kém nữa.

Ông hương ta nghe nói rầu quá, song cũng chẳng rán nói: « Vậy chớ ông làm gì mà không có tiền? Tôi, thầy giờ tôi làm vậy; Cái lăng gì vay tôi năm đồng đặng lấy tiền đó mà lo cho con gái; còn năm đồng của tôi tôi đó cầm gì cho chủ làm xong tai tôi cho!!

(Mai tiếp).

SIÊNG

Muốn nhẹ bớt và mạnh tuyệt thì nên dùng thuốc điếu văn rồi hay là bột hiệu Espic

2f.25 một hộp

Trong nhà bào-chế của hãng St LAZARE *ở* PARIS *đều có bán*

Xin nhớ cái ký tên J. ESPIC ở trên mỗi điếu thuốc

BISCUITS OLIBET

PREMIÈRE MARQUE FRANÇAISE

Production 150000 Kgs par Jour

Bánh BIT-QUI nầy qui lắm, ăn mà THƠM cái miệng.

sẽ trở bán tại hàng

DENIS FRÈRES

Một lời khuyên rất đáng

Nên biết chỗ mà mua

Các nhà buôn bán về đồ Tạp-hóa nên đến tại hãng chánh « BOY LANDRY » ở *ai nhà hát Tây Saigon, số 17 (place de Théâtre)* mà xem các món hàng hóa như: Rượu lây, rượu chác trắng, chác đồ thứ hương đồng và thứ thiệt tốt, đồ có đủ, rượu Sâm-banh, các thứ rượu bổ khỏe và có đủ các thứ vật thực, đồ hộp, mà mua rẻ hơn, đồ mà tôi gì sẽ rẻ nên để bán ấm.

Hãng BOY LANDRY lại là hãng chánh bổ trữ thuốc điếu hiệu « JOB, » hiệu thuốc điếu nầy người Tây, Nam ai đều tiếc ưa dùng, chỉ vì mùi nó thơm, hút không khô cổ lại rẻ hơn các thuốc khác.

Chư-tôn ở xa xin viết thơ cho hãng mà xin xét bảng giá hàng hóa. Thư viết hãng nhà quốc ngữ cũng đặng. Chư-tôn có mua đồ xin đó đó theo giá trong Prix Courant là giá gởi Manda cho hãng, hoặc muốn hàng gởi đó theo nhà thơ theo cách Contre remboursement cũng đặng. (nghĩa là đem đồ đến nhà thơ mà lãnh đồ ra.

Chư-tôn có đi đi Saigon nên đến viếng hãng một phen, đâu mua đâu không cũng vậy hãng sẵn lòng tiếp rước lịch-sự.

KHO HOÀN CẦU

Hãng CHOMIENNE

187. — Đường Catinat Saigon. — 187

Đồng hồ chuông « BIG BEN », kim chiếu sáng ban đêm; 2 chuông..	8 50
Id. « VÉGLIA » 1 chuông	4 00
Id. « Japy » 1 chuông	3 75
Nước cốt « NOIRÔT & Cie » để làm Sirop, 1 chai 0 $ 80, 1 chục.	8 500
Id. Id. để làm rượu, 1 chai 0 35, 1 id.	3 50
Vải tân ông may mùng (thứ tốt) E. R., có Thuộc địa bộ thương thơ công nhận. bề ngang 225 — 1 thước	1 20
Thứ thường dùng, ngang 240 — 1 thước	1 05
Khăn long lau mặt, ở ông, thứ tốt lớn, 1 chục	6 500
Dù đờn bà, kiểu tốt, 1 cây	4 500
Sipercao, đồ dùng ăn bổ khoẻ, hộp hàng	0 570
Dầu ăn « PAX » thứ đựng trong chai carafe	1 50
Thứ thùng 5 kilos	6 60
Đồng hồ nhỏ hiệu « REINE des MONTRES » có dây chuyền	9 500
Id. « CARR » có dây đeo tay hằng đa, 10 rubis, đờn ông dùng	13 00
Id. « CARR » có dây đeo tay, 10 rubis, đờn bà dùng	11 00
Id. « CARR » có dây đeo tay, 8 rubis, đờn bà dùng	8 00
Đờn « ACCORDÉONS » 10 phim, 8 giọng	85 50

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES

RÉCEPTION PAR CHAQUE COURRIER

PHOTOGRAPHIE — PARFUMERIE — ACCESSOIRES — LABORATOIRE — SPECIALITÉS — HERBORISTERIE — BANDAGES — PRODUITS CHIMIQUES — DROGUERIE — PANSEMENT

L. SOLIRENE

PHARMACIEN DE 1re Classe

Licencié Ès Sciences

SERVICE SPÉCIAL assuré pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

PHARMACIE PRINCIPALE

Fondée en 1865

Place du Théâtre. — SAIGON

SERVICE SPÉCIAL assuré pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

MAISON DE PREMIER ORDRE

LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE,

ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

ĐỖ-TRIỆU KỲ DUYÊN

PAR

H. LÊ-HOÀNG-HƯU

HỒI THỨ MƯỜI

Phân hương-chức cũng mong xứ vẹn,
Khỏi mất công giải đến cùng đường
Bởi mụ đi quyết chí tranh đương,
Chẳng nhiệm chết tình thương hỉ xả.

Dường ấy

Lăng mỏ đàm vị tình bỏ quả,
Mất công binh miệng thả dèm pha;
Lấp vì-bằng giải đến quan nha,
Đề mặc quận vấn tra phân xử.
Đệ phúc hầm giải bày mọi sự.
Quan quận xem ý tứ thì tăng.
Việc giả chơn, chơn giả tại lăng.
Quan đân rõ hành tăng hư thiệt.
Giấy tờ đã lăng sai chức việc,
Dẫn hai đàng từ biệt dời chân,
Cứ noi theo đăng bộ bước lần.
Tìm tòi quận nhờ ân quan trưởng.

Triệu-hồ-Hải

Kẻ từ buổi tơ vương chỉ vườn,
Gây dựng nên ngũ trượng phu-thê.
Ra ngoài vui thỏa đạo xướng-tùy.
Vào trong đẹp lẽ mi cử-án.
Tình ăn thuở trước-mai vẫy bạn,
Hiệp gối-chăn đã đặng nẩy năm.
Thuận-hòa nhau như sắc với cầm.
Vui mầng nghĩa cầi-cầm chẳng đổi.

Tuy vậy mà có nhiều khi

Rầu trong bụng sự mình còn rối,
Nỗi nghĩ ra lầm nỗi khắc khe.
Nhớ tới người biển bạn non thề,
Tơi tết dạ ủ-ê sớm tối.
Thói cũng thường sum vầy một mối,
Hay đâu thân lầm-lỗi riêng oan,
Nào những khi dặn ngọc thề vàng.

Bấy giờ đây,

Với ai lại ngọc-đàng kim-mã
Vì ân nghĩa xót xa tấm dạ.
Biết bao giờ đền trả cho song;
Nếu đôi đàng dựng vợ gả chồng.

Như vầy thì thôi

Còn chi nữa mà mong chăn gối.
Ân bão-hợp, để lòng cầm đội.

Bằng chẳng thì

Lúc khó nghèo trói nhỏ phước ngao.
Có đâu mà lộc cả quyền cao.
Nay ra đặng sang giàu lại phú.
Nếu không hiệp tại nơi cầng số.
Khiến mây mưa đánh đổ đóa vàng:
Xuôi phụng-loan thiên cách nhịp phòng
Người đeo thăm kẻ mang sầu hận.
Vì vậy mới tơ duyên hỏ-hẩn.
Cớ thần-thơ thơ-thần đợi chờ,
Mấy năm rồi mà đã còn mơ
Nỗi tương nhớ bao giờ mới dứt.
Cảng nhớ tới khiến lòng buồn bực.
Buồn bao nhiêu cảm tức bấy nhiêu,
Xưa thường đã đề bước Lam-kiều.
Công nhau nghĩa lấp yêu nồng mặn.
Hay đâu nỗi sông ngân đưa bạn.
Giấc mộng còn lại vẫng nữa chi?
Tương giang kia ai khiến tương tri,
Mà bắt kiến, ngỡ chẳng là ngẫu hội.
Chẳng còn hãy đan lòng sầu hệ,
Trống quân đân du-giả nhỏi hàn:
Quan quận liền xét ân gái đàn.

Kíp ra khách, kêu mà

Lăng tổng chực chờ lân phiền đa.
Quan ra khách chòng reo rầ-rầ,
Thấy oại nghiêm ai chẳ sợ kiến,
Kẻ cai hầu rào có lính truyền,

Ai có việc muốn nào hầu,

Phải cứ thứ, cứ phiên tế chính.
Ai mà dám cả gan cãi lịch,
Thì đường phiên sao lính đuổi ra;

Bấy giờ đây

Lăng lổng nào cách trở đàng xa,
Đặng ra mắt quan nha trước hết.
Bỗng xem thấy có người xinh-lệch,
Đôi mắt chàng ngỏ trết nhìn tràn.

Thâm khen rằng

Người đâu mà trong giá trắng ngần,
Sao nên nỗi ra thân buộc trói.
Cậu cai mới kêu lăng vô nỗi,
Chủ xã hãy ra nói mới hay;
Cô trôm than,
Thật giá đành trong nguyệt trên mây,
Tiếc đâu bỗng lạc-lài tới đó.
Than rồi lại ngồi trơ mắt ngó,
Lòng đã mơ trăng gió sự lì.
Cậu làm quen lân hỏi thăm nhà,
Cùng cha-mẹ gần xa cho biết.
Như-Sương thẹn lòng sầu như chết,
Mà gặp tình nhỏ nhẹ việc gì đâu.
Trông cho trong quan lớn đòi hầu,
Bộng hầm hết đuổi đân kẻ tiếc.
Tờ ấy nhồng ôm lòng nỗi-bức,
Không biết ai tỏ thật sự tình.
Khúc oan ấy đâu gặp quan minh,
Mới rửa sạch tiết trinh vui lắc.
Linh truyền hỏi có đâu chi gấp,
Tôi mau vào quan chấp đơn cho;
Chủ xã nghe lật-đật bước vô,
Dưng phân hầm giải có Đỗ-thị,
Triệu-hồ Hải xem qua biểu ý.
Rõ ràng câu phước tài tâm linh.
Quả ngày nay gương bể lại lành,
Nên mầy bữa rày đây. khiến cho ta
Bởi bỏi dạ sầu tình nang giải.

(Mai tiếp).

OAN KIA THEO MÃI

Truyện nầy đã xuất bản thêm cuốn thứ tư và thứ năm, còn thứ sáu đang in. Ai bán tại nhà in J. VIỆT đường d'Ormay Saigon. Độc-giả muốn mua vui, xin do nơi nhà in J. VIỆT gởi cho.

SOURCE
Perrier
GAZEUSE NATURELLE

Le Champagne des Eaux de Table
Sur les sodas et autres boissons
GAZÉIFIÉES ARTIFICIELLEMENT
La Source PERRIER a cette supériorité énorme d'être une eau gazeuse
ABSOLUMENT NATURELLE
Se méfier des contrefaçons

Thứ nước suối nầy thật là nước ở dưới suối tự-nhiên, nên hãy coi chừng bọ hay bắt chước.
Ai muốn mua mà dùng thì hãy đến hàng
POINSARD & VEYRET
Boulevard Charner
SAIGON
Mà mua, đã giá rẻ mà sau khỏi lầm lạc.

BAZAR MODERNE
Vinh-Tân
56. — Place Gambetta, Saigon. — 56

Cửa hàng nầy có bán gần đủ các thứ đồ thường dùng và đồ chưng dọn trong nhà, mỗi món cũng rẻ. Vì hàng hóa mua tại các lò chế-tạo bên Pháp-Quốc và các nước Cách mua bán thật thà chơn chất mới mấy chẳng sai ngoa. Cửa hàng sắp đặt có thứ tự và mất mỏi hàng đều có giá nhứt định rõ ràng; đến không mua xem chơi cho biết giá cả có ích, đăng khỏi lầm giá đắt chặt, chẻ, nỏ bán một thách mười.
Quí vị lưu ý, thừa lúc nhàn-du Chợ-cũ Saigon, đi qua đây phố chà bán vải, số nhà 56, ghé xem thử mới lẽ có 16 quan-cụ sẽ vui lòng chiếu cố và mừng cho người Annam ta xưa nay mới chen được một cửa hàng nơi đường thị-tứ nầy.

CÁO BẠCH

Tại Long-hải (Baria) mới mở hiệu cơ sở, đã sửa mới — Kính bẩm cùng vị ông Trần Cả B. dưới đã ra hơi.
Trong nhà đến đó: phòng ngủ, vang-gió, phòng ăn, phòng tắm, Bồ đồ bạc thau, nồi đồ ăn theo Annam — Nên đem theo đồ khi đi, không đến đâu.
Kính bẩm rằng cô-nhơ là cho đã nấu ăn nước mưa để uống và nấu ăn, nước giống mạnh nhứt đã tên gọi.
Mến kính-thí, thì người Gardien cho nước. — Cần nhơn ở nơi mà hai trước thì đánh cấp thấp hết B. Pierre TIỀN Baria, mà nên chỉ ngày 28 đầu và 28 mỗi ngày, đến nhơn hết thì thì người hoặc nơi

AI MA DÙNG
THUỐC HƯƠNG
của ông
Lương-y DEHAUT
mà
XÔ
thì chẳng cần chi phải
CỰ ĂN
vẻ an đường trong phòng.
Thuốc bước nầy để uống lâm và đã mau lắm là xô rất êm thấm.
Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT,
147, Frang. Si-Doula, Paris.
và hầu trong các tiệm thuốc đều có bán.

Ai muốn học

Một bà Giáo-sư Pháp-quốc chịu lãnh dạy học riêng cho ai muốn học thì lấy bằng cấp tiểu học bổn-quốc hoặc bằng cấp tài năng và các thứ bằng cấp về học trung-học.
Xin do nơi nhà số 43 đường Monceau, mà bàn tính — từ 10 giờ rưỡi tới 2 giờ rưỡi.

MÁY CÂNG VÀNG

Máy nầy thuở trước tại Saigon bán 220 đồng sau tôi đặt bên tây lại nên tôi bán 190 đồng, lúc nầy bọc đồng cao giá nên tôi tính 160 đồng, mà nếu ai ở xa hỏi cho 10 đồng đã làm sở hụi chớ chuyên, ai có đồng thì mua lúc nầy kẻo sau bọc xuống giá mua mất (chắc giá 150 đồng cho người ở xa).
CÔ-QUAN-PÁO
Quang-Tương Dược

LÀM GƯƠNG CHO ĐỜI

(Nhân tính truyện)

(Tiếp theo)

Nhắc lại tờ đi Té-re-sô đi tuần lễ nay đã quá tuần lễ rồi, đi cai sở mới định phiên đi Lo-i-sô đi thế cho đi Té-re-sô ở lại sở ngài. Nhắc lại lời quan lương-y dặn không sai nhớ có ngài yên. chàng Bôn đến đến khỏe mạnh như thường. Bây giờ nên chàng trổi dậy cũng nhỉ song có lời quan lương-y đặn phải nằm tính một ít lâu mới nên đi đứng ra ngoài. Chàng muốn trổi dậy đi đứng vào ra cho thong thả và đi ra cơ đi phước (Té-re-sô) cũng khỏe mạnh đường chàng bấy lâu. Chàng hỏi dành lành đi phước — chàng nhắc nhớ đi hoài...

Quan lương-y bèn viết ít lời cầy đi Lo-i-sô đem về xin đi cai sở cho đi Té-re-sô để thăm bịnh vì bịnh nhơn hoài vọng thấy đi đặng tỏ dấu cảm ơn đi. Bởi sợ bịnh mạnh phần chàng nên phải chiều ý bịnh nhơn. Hôm nay bịnh đã nhẹ được vui phần rồi. Dì Té-re-sô được lịnh đi thì phải đi, mà lòng đi bồi hồi không yên. Tôi nơi thấy quan lương-y cón ngồi đợi đi. Chào ông rồi đi mới hỏi thăm bịnh nhơn. Ông nói: bịnh nhơn được mạnh khỏe như thường đâu cần yếu lắm cần phải an dưỡng một ít lâu. Bịnh hôm nay đã khỏi cây cần đi sân sớc rồi. ông đã định cho đi Lo-i-sô chưng vì nhà thấy bịnh nhơn hoài vọng cho được gặp đi đặng tỏ chút lòng sợ là người biết ơn; và muốn trổi dậy đi thăm đi, thấy vậy ông mới cầy đi Lo-i vẽ mới đi qua đây cho và được tỏ vài lời cảm ơn cho hồi đa, bằng để cho người mất lòng hoài vọng đã chàng bịnh xin trở lại mà khỏn, mà cũng là tới nghiệp. Rồi quan lương-y bèn từ giã đi.

Nghe mấy lời của quan lương-y rằng bịnh nhơn nhắc nhớ đi, hoài vọng cho gặp mặt đi (?) đặng lương-y thì tính thật cón như đi, đi hồi hộp xốn xán không an trong lòng nhưng là cố nhiên phải gắng gượng làm lành bước vẽ thăm bịnh. Chàng Bôn thấy đi bước vẽ, chàng đơm trổi dậy chào đi. Dì ra dấu bảo chàng hãy nằm nghỉ cho yên. Chàng mới đi ngồi. Dì bắc ghế ngồi phía trước mặt chàng, dì tỏ lời mừng chàng nay mạnh khỏe, dì đem lời quan lương-y thuật lại cho chàng nghe, khuyên chàng phải rằng yên tâm bảo dưỡng cho mau lành mạnh.

Chàng rằng: chàng cón sống đây là nhơ ân đức lớn của quan lương-y và đặng nuôi dưỡng ơn dì khó nhọc nuôi dưỡng, cho chi chàng đã làm mọi rồi.

Chàng than thở rằng: tuy nay đã lành mạnh, nhưng không biết đến ngày nào chàng mới đền đáp được cái ơn nầy!

Dì Té-re-sô: Ấy là nhờ ân trời đất, nhờ công đức tôn cha thầy mà chàng là phước của cậu. Vậy cậu hãy niệm ân trời đất, nhớ ơn quan thầy, chớ như dì không có nhờ lại bao nhiêu, mấy lời của cậu đã quá rồi, đã rồi...

Dì khóm dậy từ giã chàng. Chàng mà rằng: Dì phước ân nhân dì! khoan vội đi, tôi cón mới chuyện xin hỏi thăm dì (?) Rồi chàng trông ngay dì mà nhìn... Dì cang hồi hợp ngồi đã không vững, song phải làm tính rồi hồi chàng: cậu có điều chi muốn hỏi thăm tôi? hoặc là cậu cần sống trong thuốc tôi sẵn lòng vì sở đem qua cho cậu.

TƯỜNG-LÂI

(Mai tiếp).

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

ĐĂNG CÔNG-HÃN và Công-Ty

Nhà số 244, đường Lefebvre.— SAIGON

Có đủ phụ tùng xe máy đẹp và xe máy dầu Vỏ và ruột xe máy hiệu WOLBER.
Vỏ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP (Saich 600 và 650 à talon).
Đèn khí đá cho xe máy dầu (có dynamo và bình sước mạnh).
Bình nhứt khí đá để cho xe máy dầu (bouteilles Mygondeaux).
Cò bán xe máy dầu mới và cũ hiệu;
B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.
New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, sans mise en marche.
Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.
Alcyon 2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.
Greilesz 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.
Bán các thứ xe máy dầu.
Sonnez máy đề nổ.

XE MÁY-DẦU XE-KÉO

Đêm qua 15 Avril tại ngã sáu đường Frère-Louis-Verdun mới cái xe-kéo 1570 phía gần đi lên, một cái xe máy-dầu 3000 ở trên Verdun thả xuống, xe nào ôm tay mặt xe sẩy. Rồi tới ngã sáu, xe-kéo qua nhau đường chặt đường nói chuyện, gần đít ra, buộc xe máy-dầu 3000 phải lách qua bên trái mà xông lướt. Không đề vừa lách qua, xe-kéo 1570 ở dưới chạy lên, hai xe đụng đầu nhau, không xe nào tránh kịp; lẫm cho thầy T. làm việc bảo, ngồi trên xe-kéo. Xe bể cán phải nhảy đại xe 6 g. Khá vô hại, duy cô xe-kéo ngã nghiêng vô đã gẫy cán chủ đinh. Trong cơn lên xe-kéo chạy về kêu chú, thầy đội Tây cỡi xe máy-dầu đòng rồi. Biết số xe, hai gì ở đó thưa thì hỏi đôi tra tới.

同公限有行銀商華
HUÊ THƯƠNG NGÂN HANG
The Chinese Merchants Bank Ltd
Hội nặc danh tư bổn : NĂM TRIỆU BẠC
$ 5.000.000,00
HÃNG CHÁNH TẠI HONGKONG — CHỦ NHƠN K. C. LAU
HÃNG NGÁNH VÀ CÁC NƠI CÓ NGƯỜI THAY MẶT:
LONDRES NEW-YORK LYON SHANGHAI
SAN FRANCISCO SINGAPORE BATAVIA SAMARANG
PARIS MARSEILLE CANTON SAIGON
CHICAGO MANILLE CEBU SOURABAYA
Làm thơ gởi tiền — Gởi cho Banque sẵt có tiền lời — Tiền gởi chắc có lợi chung niên — Cho vay có thế chưng điền-thổ Gởi tiền ra ngoại-quốc hoặc bằng vé hoặc gởi dây thép Lãnh tính toán các công việc theo nhà Băng — Đổi tiền
Hãng ngánh ở tại : SAIGON
36-40 ĐƯỜNG CHAIGNEAU
MÁY NÓI: 55 308. — DÂY THÉP ĐỀ TẮC: Chinesebank
Chủ nhơn: K. C. HOU.

HAI MƯƠI NĂM
DANH TIẾNG !!!
TRƯỜNG-SANH
VAN-BỊNH
HỒI-XUÂN
PHẢN-NHƯỢC
VI-CƯỜNG
NHỜ BỞI THUỐC RƯỢU HIỆU
ELIXIR GODINEAU
Thứ thuốc rượu nầy là mỹ vị đại bổ gân cốt cùng là trăng-kiện tinh-thần bất kỳ là bao tôn tuổi đều uống đặng cả.
Những kẻ tuổi cao, sức lực suy giảm vì lẽ ngày xuân đã thôn mòn, mà hễ uống thuốc nầy thì ắt đặng cứ lão thanh đồng, mặt mày trong trắng, coi trẻ lại, mảng lo hưởng xưa.
Còn như con ốt liệt nhược, đờn bà mất mán, cùng những kẻ hao tổn tinh-thần, mà hễ uống thuốc nầy vào thì mạnh mẽ lâm-liệt, đi thì dễ sang, tinh thần trong kiện, khắp cả toàn cầu đều biết đến thuốc nầy.
Mỗi ve đều có bố trong một cuốn sách nói rõ các điều thần hiệu của thuốc cùng là cỉ cách dùng rất kỹ càng.
Có trữ tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là đề nơi đường lớn y-hoa, ngang rạp hát Tây, Saigon

VÁY MÙNG hề khổ rộng 0 m 80
LÁNH XUYÊN Bắc-kỳ đủ mỗi kiểu
XIN HỎI GIÁ LẤY KIỂU MẪU
ECHANTILLONS
TẠI TIỆM
ĐỒNG-THỊNH
4, Rue de la Soie. Hanoi
MUA SỈ
Sẽ đặng giá rẻ
Lời nhiều.

SANTAL MIDY
PHÂN BIỆT CHỨNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NHÌ CÁI KÝ TÊN : MIDY
SANTAL MIDY
(Sản-tan Mi-dy)
Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh đau lậu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thực).
Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.
Buôn bán lớn sở 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nơi Thôs.
TRỮ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHANH
Pharmacie Principale L. SOLIRENE
Ngang nhà hát Tây SAIGON

XIN GHÉ MẮT
Ở đường Catinat. — Sa-gòn. Có một tiệm bán đủ đồ gia vị, nào rượu chác, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước suối, bánh bộp, đầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ pha 1 hàng sanh, hàng bạc, đao, nồi, muỗng, nĩa, trái cây tươi bên Pháp qua đem qua nơi chuyển tàu.
Epicerie Saigonnaise HUNG-VAN & A-PHAT
148-147-149, Rue Catinat. — Saigon
BÁN SỈ, BÁN LẺ
Giá rẻ hơn các nơi
Gởi đi khắp 1 tục-chân, gởi hàng đem đến nhà thư lãnh đó (Contre Remboursement)
Xin quí quan, quí ông, quí bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc cách tôi buôn bán

Các nhà cho mướn xe kéo
XIN ĐẾN XEM
VÕ XE KÉO MỚI QUA
Hiệu : BERGOUGNAN (renforcé)
Cao su dày và 3 lớp bố thiệt chắc
Chư-tôn ở Lục-tỉnh xin viết thơ cho hàng :
L. Desmarquoy
61, rue Pellerin Saigon
kẻ bổ thân

Lời rao cần kíp

Hết thảy con nhà Annam đều biết rằng ông ROBERT CRÉMIEUX, sau khi đã có viếc sao-định Loại-ế và vị-lượt rồi, thiên hạ đều mến trọng và cung kính ngài lắm. Ngài lại lo lập nên một thứ nhựt báo hằng ngày lấy hiệu « l'Information d'Extrême-Orient, nghĩa là Cực-đông Thời-báo, đăng mỗi ngày có cho thiên hạ trong thuộc-địa biết mọi việc xảy ra trong Đông-châu.

Cái nhựt báo nầy được phong tàng ấm ý để phát khắp mọi nơi cho thiên hạ đọc rồi.

Bởi mấy lo lập cho nên cái tờ nhựt báo rất ích-lợi nầy, nên ông ROBERT CRÉMIEUX cũ gắc bỏ qua, không sự gì cho cần giúp lo giúp việc tứ-tung bên phương-tây bên nước-Pháp cho đẳng hoàn thành rồi, quan-ông lấy làm vui lòng mà hay rằng ngài mới sửa soạn nhà gắc tứ-tung lại một cách hết sự tốt lắm. Mọi người đều hằng ngày hỏi nhau biết người đã giúp cho chúa hết đặng ấn-hiệu rồi. Những người giúp cho và những kẻ hằng vui đều được ông ROBERT CRÉMIEUX cũng nước đã tỏ-tế lắm lắm. Lời khuyên con giữ gìn đều ngài sửa nghe theo mà làm công việc thì khỏi sai lầm.

Bởi lẽ là việc ai mà bởi thì anh em hãy chạy đến đó hỏi ông ROBERT CRÉMIEUX, thì ông nói cho mà hay, mà là một việc chẳng ấy như vậy, thì tôi có nhơn hay mà thôi. Viết thư mà hỏi cũng tiện việc hơn nữa, mua manđat 15 đồng bỏ vô bao thơ, và viết thơ cất nghĩa công việc làm sao, thì ngài trả lời liền tức, chỉ đường vì ơn bước; cho mà làm thành công việc mình.

Như anh em thất hiệu, thì khoan chẳng ấy lên tôn trên (de P. Gerdes) Phải đến mà hỏi ông ROBERT CRÉMIEUX, rồi ngài làm công việc làm giúp cho anh em hết thảy.

Như thế anh em chia ra tại, rầy đến, kẻo ông ROBERT CRÉMIEUX tiếp làm cho anh em khỏi bị mất người xin ân-gian, ấn bởi cần anh em.

Ông ROBERT CRÉMIEUX sẽ lấm thế mà cho anh em trong các việc khó của xin em tại nhà nước, tại Trường-bố, tại Thương chánh, tại nghạ-viện, tại sở đăng-lâm, vân vân..., mọi nơi hết thảy đều làm được tốt y như ý em.

Anh em hãy đến nói với ông ROBERT CRÉMIEUX lo gắc tứ xin sẵn sàng xin vẫn đến tay, xin khỏi rắc, xin cho bền, việc bước bền, vân vân... nhứt thiết mọi việc người lo giúp anh em được hết thảy.

Nếu người ta muốn làm thiệt hại cho anh em thì ông ROBERT CRÉMIEUX là một người ngay thẳng, thiên tư, ngài sẽ đứng ra mà bênh vực bảo chữa cho anh em luôn luôn.

GIÚP LẪN NHAU

Kính cùng chư quí-vị đồng-bang.

Nguyên tôi là người bán: Truyện, Sách và Tạp-hóa tại đã chợ chính, cho mới Saigon, bấy lâu nay, tôi khi nhiều vị thấy biết; nhờ ơn đồng-bào đến mua giúm, nên nay mở lớn, hàng mới khá xa.

Tôi đây, tôi quyết bán rẻ các thứ hàng hóa, gọi là đáp nghĩa cho đồng-bang, hàng-hóa thứ nào, tôi đều có đủ giá nhứt định, cái xin cùng quí-vị, đến mua thì biết.

Tôi có bán những là: Giấy, Dép, Nón, các thứ xà-bông, các thứ dầu thơm, các thứ thơ, tuồng, và truyện đã hội, có đóng sẵn sẵn rồi đó, giấy viết thơ, bao thơ, và đủ thứ số sách cho học-trò dùng; còn nhiều món nữa, khó mà không kể đặng.

LÊ-MẠI, lãnh mới.

Xin nhớ! Lúc nầy vì mấy đi ở xét trong Đô-sự-phòng không ở ở đó, đến đó cho các mới xem mà biết, nhơn quí-vị nghĩ tình, lại cho mới Saigon mua đồ cần thì, thì hết sức tượng ơn.

HÀNG BUÔN
Nhập-cảng Xuất-cảng
LÁNH VIỆC — BÁN SỈ
CO TRỮ BÁN :
Rượu thuốc BOURDOU
Quinquina Kola Coco
là rượu rất bổ dưỡng
Rượu bọt Grands vin Mousseux rất ngon
HIỆU : ASTI CINZANO
DUC DES BARDES
Rượu mạnh và Siropes thượng hạng uống vào đặng mát mẻ
HIỆU CAZANOVE.
Rượu để uống cho bổ sức và tiêu chu, ăn
HIỆU LIQUEUR DE FERE KERVANN
Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời
HIỆU BLACK HEAD RUM.
Rượu chát tốt
BOURGOGNE và BORDELAISE
và rượu chát thường dùng
CỦA HÃNG : DUJARDIN Père & Fils
BEAUVE (Ouest)
Rượu chát thượng hạng của hãng Société : COOPERATIVE des MUSCATS NATURELS de FRONTIGNAN.
Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES
CỦA HÃNG : « JOURNU »
Nước tẩy độc
HIỆU : LE NEOPTOL FRANÇAIS.
Dùng trừ tế-vi rùng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.
Bột sữa Cacao hiệu : ELESCA
Pha với nước sôi dùng điểm tâm rất tiện lại thêm ngon ngọt
Dầu ăn nhứt hảo hạng làm toàn bằng trái Olive
CỦA HÃNG : LAUTIER Fils & GRASSE (France).
Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, gấm
HIỆU : Teinture LA MIDINETTE.
TRỮ TẠI KHO CỦA ÔNG
E. HEUMANN
102-104, đường Mac-Mahon
SAIGON
Dây thép mới số 208 — Tên đồng danh dây thép HEUCO

Muốn bán

Một tiệm HỚT TÓC (Salon de Coiffure) có đủ đồ dầu, bàn, ghế, kiếng, tủ, bàn, bảng, lược vân vân.
Ai muốn sang luôn tiệm hay là mua riêng đồ đồng trong việc hớt tóc cũng đặng.
Xin đó nơi M. GOUTANEL, số 7, đường Catinat mà bàn tính.
Giá rẻ lắm

ROB THOMAS

Thuốc nầy là một vị thầy đốc thượng hạng được ngày nay, chữa những chứng bịnh nào khác thì thuốc hiệu Rob có SALSEPARIELLE hoặc có ở IODURE DE POTASSIUM mà uống vào cho vừa, thì bổ thông đặng đặng mà mạnh gân bắp lắm.
Thuốc ROB THOMAS nầy đáng mà thầy đốc thượng đồng đều phải uống là hơn, nhất ngày nắng mưa nhiều chỉ mà thôi, nên mai mai mường thì thì mường.
Đã một bình thì thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.